

17. NEMZETKÖZI EGÉSZSÉGÜGYI ESZPERANTÓ KONGRESSZUS

17-a INTERNACIA MEDICINA ESPERANTO KONGRESO

OMAGĜE AL KREINTO DE YUMEIHO[®] TERAPIO D-RO MASAYUKI SAIONJI

2010. július 03.-tól július 08.-ig

Inter 3-a kaj 8-a de julio, 2010.

KONGRESA LIBRO

En universitataj urboj Hódmezővásárhely / Szeged

Magyarország – Hungario

Estas granda honoro por nia urbo: ricevo de la rajto de tiu ĉi faka internacia aranĝo surbaze dum 35 jaroj la organizitaj 27 landaj, kaj 9 internaciaj esperantaj sukcesaj aranĝoj

ĈEFPATRONOJ DE LA 17-a IMEK

Dr. LÁZÁR János
Parlamentano / Urbestro

Dr. NANOVSZKY György
Em.ambasadoro
Universitata profesoro

Dr. FERENCZY Imre
Prezidanto de UMEA
Ĉeforganizanto de 17-a IMEK

D-ro Włodzimierz OPOKA
Ĝenerala sekretario de UMEA
Krakovo / Pollando /

PATRONOJ DE LA 17-A IMEK

Hódmezővásárhely Megyei Jogú Város Önkormányzat
Polgármesteri Hivatala

Szeged-a Sciencuniversitato
Medicinsciencia Fakultato
Nutraĵindustria Inĝeniera Fakultato
Agrikultura Fakultato
S-ro Géza KNYUR ĉefdirektoro de Delfin Zrt Hódmezővásárhely
Hungaria Yumeiho® Asocio
Budapeŝta Medicina Esperanto Fakgrupo

UNIVERSALA MEDICINA ESPERANTO-ASOCIO ESTIME INVITAS ANKAŬ
VIN POR PARTOPRENI DE ĈIUJ PROGRAMOJ DE LA 17-a IMEK
ARANĜATA EN UNIVERSITATAJ SUDHUNGARLANDAJ URBOJ
HÓDMEZŐVÁSÁRHELY KAJ SZEGED
Inter 3-a kaj 8-a de julio, 2010-06-11 En Hungario

Laborlingvoj . ESPERANTO, HUNGARA KAJ ANGLA

LOKOJ DE LA PROGRAMOJ DE LA 17-a IMEK
SOLENA INAŬGURO EN URBODOMO DE u.Hódmezővásárhely
u. Hódmezővásárhely, ĉefplaco Kossuth nr-o 1.

SCIENCAJ PRELEGSERIOJ, SEKCIOJ
EN SZEGED-A SCIENCUNIVERSITATO:
EN MEDICINSCIENCA FAKULTATO
u.Szeged, str.Temesvári, n-ro 31.

EN AGRIKULTURA FAKULTATO
u. Hódmezővásárhely, str.Andrássy n-ro 15.

SOLENAJ INAŬGUROJ DE EKSPOZICIOJ
En studenthejmo de Szeged-a Sciencuniversitato
u.Hódmezővásárhely, str. Petőfi n-ro 10-12

Yumeiho[®] sekcio, ekzercoj, ekzamenoj
En studenthejmo de Szeged-a Sciencuniversitato
u.Hódmezővásárhely, str.Petőfi n-ro 10-12.

Loĝadoj:
En hoteleto „Kenguru”
u.Hódmezővásárhely, str.Szántó K.J. nro
Studenthejmo de de Szegeda Sciencuniversitato
u.Hódmezővásárhely, str.Petőfi nr-o 10-12.

Manĝado:
En restoracietoj laŭ programo:
„Vándorsólyom”, „ANNO”, „Halászcserda”
Tuttaga ekskurso al urbo ÓPUSZTASZER
(7-an de julio,2010)

SALUTVORTOJ KÖSZÖNTŐK

Dr. LÁZÁR JÁNOS URBESTRO - PARLAMENTANO
u.HÓDMEZŐVÁSÁRHELY, HUNGARIO

A 19. században a legnagyobb nyelvcsaládokból, elsősorban a latin nyelv szókincséből állítottak össze több mesterséges nyelvet azzal a céllal, hogy a bábeli torony építése előtti idillikus nyelvi állapotot megkíséreljék újra lehetővé tenni. Ezen kísérletek közül az eszperantó nyelv volt eddig a legsikeresebb a világon és Magyarországon, ahol 1898 óta, az első magyar nyelvű eszperantó tankönyv megjelenésétől, folyamatosan tevékenykednek és alkotnak az eszperantisták. Tankönyvek, lefordított világirodalmi művek, új irodalmi és szakmunkák, folyóiratok, és 2001 óta a diplomához is érvényes nyelvvizsga lehetősége megsokszorozta az eszperantót értők és beszélők számát.

Hódmezővásárhelyen Medgyesi János tanító, a Szathmári családból Szathmári Rozália, valamint Korsós Lajos nevéhez köthetően 2013-ban lesz száz éve, hogy elindult a nyelv tanítása. Az Eszperantó Szövetségben belüli szakcsoportok közül értékes munkásságukkal nemcsak nemzetközi, de hazai és városi viszonylatban is kiemelkedik az egészségügyi csoport, amely 1975-ben, 39 taggal alakult meg. A számos sikeres rendezvény, országos, megyei és területi kulturális találkozók, világszerte ismertté tették városunk eszperantistáinak munkáját, bemutatva vendégszerető városunk lakóit, kultúráját és csodálatos népi hagyományait.

Hódmezővásárhelyen a nyelv szakmai alkalmazásának egyik szorgalmazója Faragó Katalin, aki az évek során nemzetközileg elismert szaktekintéllyé vált. Széleskörű tapasztalata, tudása és kapcsolatrendszere révén az eszperantó nyelv kiváló gyakorló mesterévé és tanítójává vált. Mindeközben elsajátította a japán Yumeiho terápiát, amelyet azóta is sikeresen alkalmaz.

Minden egyes résztvevőnek kívánok a kongresszus elkövetkező napjaiban és óráiban hasznos és tartalmas tanácskozást, mellette kellemes időtöltést és az értékes emberi kapcsolatok elmélyítését.

.....

Several artificial languages were developed from the largest families of languages, mainly from the vocabulary of the Latin language, in the 19th century in order to attempt to recreate the idyllic status of language as it was before building the Tower of Babel. The Esperanto language has proved to be the most successful of all these attempts so far in the world and in Hungary, where since 1898, when the first Esperanto course book was published in the Hungarian language, Esperantists have been active and creative on a continuous basis. Text books, translated works in world literature, new literary works and monographs, periodicals – and since 2001, the opportunity provided to obtain a language certificate also valid for a degree – have multiplied the number of those who understand and speak Esperanto.

In Hódmezővásárhely, Mr János Medgyesi, teacher, Ms Rozália Szathmári of the Szathmári family, and Mr Lajos Korsós started to teach the language one hundred years ago in 2013. The health group is preeminent among the specialised groups within the Hungarian Esperanto Association and recognised for delivering high-value work not only internationally, but also in Hungary and in the town. The group was formed in 1975 comprising of 39 members. As a result of numerous successful events, national, county and regional cultural gatherings, the work of the Esperantists of our town became known all over the world, while introducing and presenting the inhabitants, culture and wonderful popular traditions of our hospitable town.

In Hódmezővásárhely, Ms Katalin Faragó is one of those, who urge the use of the language in the medical profession, and who has become an acknowledged international expert during the past years. Her extensive experience, knowledge and connections enabled her to become an excellent practising master and teacher of the Esperanto language. In the meanwhile, she also acquired knowledge of the Japanese Yumeiho therapy, which she successfully adopts.

I wish each participant have effective and meaningful discussions in the forthcoming days and hours of the conference, and also have a great time and opportunity to deepen precious human relations.

Mesaĝo

En la 19-a jarcento el la plej grandaj lingvofamilioj, unuavice el la vortotrezoro de la latina lingvo estis kompilitaj pluraj artefaritaj lingvoj kun la celo, ke oni provu denove ebligi la idilian lingvan staton konstruitan antaŭ la babela turo. El inter tiuj eksperimentoj la lingvo Esperanto estis ĝis nun la plej sukcesa en la mondo kaj en Hungario, kie ekde 1898, de la ekapero de la unua hungarlingva Esperanta lernolibro daŭre agadas kaj verkas la esperantistoj. Lernolibroj, tradukitaj mondliteraturaj verkoj, novaj literaturaj kaj fakaj verkoj, revuoj kaj ekde 2001 la ebleco akiri validan lingvoekzamenon al la diplomo multobligis la nombron de la esperantlinve komprenantoj kaj parolantoj.

En urbo Hódmezővásárhely, dank' al instruisto János Medgyesi, al Rozália Szathmári deveninta el la familio Szathmári, kaj lige al Lajos Korsós en jaro 2013 estos cent jaroj, kiam komenciĝis la instruado de la lingvo. Ene de la Esperanto-Asocio el inter la fakgrupoj elstare funkcias la medicina fakgrupo per sia agado ne nur en internacia, sed ankaŭ en landa, loka kaj urba rilatoj, kiu fondiĝis en 1975 kun 39 membroj. Pluraj sukcesaj aranĝoj, landaj, departementaj kaj regionaj kulturaj renkontoj dise en la mondo signifis la agadon de la esperantistoj de nia urbo, prezentante la loĝantaron, la kulturon kaj la mirindajn popularajn tradiciojn de nia gastama urbo.

Unu el la fervorantoj de la faka aplikado de la lingvo en Hódmezővásárhely estas Katalin Faragó, kiu dum la jaroj iĝis internacie rekonita fakaŭtoritato. Pere de sia vasta sperto, scio kaj kontaktosistemo ŝi iĝis elstara praktikanta majstro kaj instruisto de la lingvo Esperanto. Intertempe ŝi elproprigis la japanan Yumeiho® terapion, kiun de tiam ŝi aplikas sukcese.

Mi deziras al ĉiuj partoprenantoj utilan kaj enhavan interparoladon en la proksimaj tagoj kaj horoj de la kongreso, krome agrablan amuziĝon, kaj pliprofundigon de la valoraj homaj kontaktoj.

Dr. János LÁZÁR

The Mayor of Hódmezővásárhely

Member of Parliament

Welcome Speech

Kedves kongresszusi résztvevők!



Nagy tisztelettel köszöntöm az Orvosegészségügyi Eszperantó Világszövetség nevében az itt megjelent résztvevőket hazánkon kívül a távoli Japánból, Lengyelországból, Csehországból, Romániából. Már eltelt 31-év, amikor ebben a városban rendeztük meg a 2. nemzetközi konferenciánkat szép számú résztvevővel. Az az elképzelés, amelyet még 1976-ban Opoka doktorral kidolgoztunk, helyes és szükséges volt, hogy rendezzünk kétévenként konferenciát, kongresszust más más országban.

Ez úton is megköszönöm a város vezetésének, elsősorban dr. Lázár János polgármester úrnak, hogy az eszperantó mozgalmi tevékenységünket támogatja, munkánkat elismeri. Erre bizonyíték a mostani kongresszusnak adott támogatás, hogy ebben a szép díszteremben tarthatjuk a megnyitó ünnepséget és ezenkívül sok egyéb technikai segítség, amely szükséges az egyes programok lebonyolításához.

A kongresszus résztvevőinek hasznos, sikeres megbeszéléseket kívánok. Remélem, hogy egy nemzetközi tudományos együttműködés is kezdődhet majd Krakkó és Hódmezővásárhely egyetemei között.

Dr. Ferenczy Imre
az UMEA elnöke

Karaj Gekongresanoj!

En la nomo de la Universala Medicina Esperanto-Asocio kun granda estimo mi salutas la ĉi tie aperintajn partoprenantojn krom nia lando el la fora Japanio, Pollando, Ĉeĥio kaj el Rumanio. Jam pasis 31 jaroj, kiam ni okazigis nian 2-an konferencon kun multnombra ĉeestantaro. Tiu ideo, kiun ni komune kun d-ro Opoka prialboris ankoraŭ en jaro 1976, estis ĝusta kaj necesa, ke ni aranĝu konferencon aŭ kongreson en ĉiu dua jaro en diversaj landoj.

Ankaŭ ĉi-foje mi dankas al la aŭtoritatuloj de la urbo, ĉefe al sinjoro urbestro d-ro János Lázár, ke li apogas nian esperantomovadan agadon, rekonmas nian laboron. La pruvo estas la subteno, ke ni povas okazigi nian solenan malfermon en ĉi tiu bela salono, krome multaj aliaj teknikaj helpoj, kiuj estas necesaj al la okazigo de la unuopaj programoj.

Mi deziras al la kongresanoj utilajn kaj sukcesajn traktadojn. Mi esperas, ke ekde nun povas komenciĝi internacia scienca kunlaboro inter la universitatoj de Krakovo kaj Hódmezővásárhely.

D-ro Imre Ferenczy,
prezidanto de UMEA,

Kontaktadreso:

iferdr@t-online.hu

SALUTVORTOJ

Estimata S-ino Katalin Faragó !:

Kiel vicprezidanto de UMEA mi salutas al ĉiuj partoprenantoj en IMEK kaj esperas, ke tiu kunveno estu profitdona al nia movado. Medicino estas ĉiam progresanta scienco. Novaj komunikiloj kiel interreto akcelis sciencajn kunlaborojn inter kuracistoj de diversaj landoj. Granda obstaklo estas la malfacilo kaŭzata de la uzo de la angla lingvo por komunikoj. Sciencisto kies patra lingvo ne estas la angla alfruntas grandan problemon dum verkado de sciencaj manuskriptoj. Esperanto povas esti taŭga solvo por tiu problemo. Ni kune agadu por realigi tiun revon.

Sincere via,

D-ro Keyhan Sayadpour (Irano)

ksayadpour@yahoo.com

.....
Salutoj al la 17-a IMEK

Elkore salutas mi la 17-an Medicinan Esperanto-Internacian Kongreson, kaj deziras sukceson al viaj prelegoj, kiuj konigas informojn pri viaj medicinaj novaĵoj. Samtempe la Esperanto lingvo pravas sian uzeblecon. Gratulon d-rino Margareta KISHÁZI „malnova”, maljuna esperantistino (redakt.-a aldono: ! en Sud-hungarlanda parto de Hungario !, vivante en u.Hódmezővásárhely.) kontakadreso:

dr.KISHÁZI MARGIT

kishma@t-online.hu

LA 17-A IMEK ORGANIZITA OMAĜE AL MAJSTRO MASAYUKI SAIONJI FORPASITA EN LA JARO 2005

La 17-a IMEK estas organizita omaĝe al nia neforgesebla Majstro Masayuki Saionji forpasita en la jaro 2005 por rememorigi lin kaj lian perfektan kuracmetodon Yumeiho[®]. D-ro Masayuki Saionji estis fidela partoprenanto de IMEK-oj, dum kiuj ĉiam gvidis Yumeiho[®] kursojn. Yumeihoistoj, kiuj volas esti fidelaj al sia Majstro Saionji devas memori, ke ili devas lerni laŭ edukmaterialoj kreitaj de li mem kun helpo de esperantistoj s-ino Katarina Faragó (Hungario) kaj d-ro Włodzimierz Opoka (Pollando). Edukmaterialoj por la unua, dua kaj tria gradoj estas skribitaj ankaŭ en la lingvo esperanto por faciligi tradukadon al aliaj naciaj lingvoj. Oni devas menciigi, ke ĉiu eldonisto kaj vendisto devas 10% de vendoprezo de ĉiuj libroj laŭ kiuj oni instruas Yumeihon[®] nun transdoni al Familianoj de Majstro Masayuki Saionji. En tiuj ĉi edukmaterialoj estas necesaj informoj por sukcesi ekzamentojn por la unua, dua kaj tria gradoj. Se iu yumeihoisto ne faras tiel, tio signifas, ke faras kontraŭ teorio agnoskita de Majstro Masayuki Saionji.

Sube oni povas legi enkondukajn vortojn skribitajn de Majstro Masayuki Saionji.

„Enkondukaj vortoj por edukmaterialoj pri Yumeiho[®].”



Idézet:” Előszó az első és második kiadáshoz”
Saionji Masayuki

“ Karaj Gelernantoj,

Mi komencis disvastigi kuracmetodon Yumeiho[®] vizitante Pollandon en jaro 1989, kie la unuan fojon mi prezentis tiun ĉi metodon ekster Japanio. De tiu ĉi tempo iom post iom helpe de Esperanto - por mi estis pli facile ellerni tiun ĉi lingvon ol la aliajn - mi prezentis tiun ĉi kuracmetodon en kelkdek landoj kaj tiutempe multaj personoj ekinteresiĝis pri Yumeiho[®] kaj pri la lingvo Esperanto. Miaj gelernantoj komencis praktiki Yumeiho[®]-n en siaj landoj kaj iuj de ili ankaŭ komencis sciencan laboron rilate al tiu ĉi metodo.

Post kelkaj jaroj okazis, ke miaj gelernantoj reprezentas diversan aplikadan teknikan nivelon de Yumeiho[®] tial mi decidis enkonduki diversgradajn ekzamenojn por egaligi fakan nivelon en ĉiuj landoj, kie estas miaj gelernantoj. Tiun ĉi libron mi preparis kune kun d-ro W. Opoka kaj kun helpo de s-anino Katarina Faragó (Hungario) por gelernantoj, kiuj komencas lerni Yumeiho[®] terapion kun espero, ke ĝi helpas egaligi Yumeiho[®]-edukistemon.”

TISZTELT HALLGATÓK !

1989-ben kezdtem a Yumeiho[®] gyógymodot megismertetni a világgal, Lengyelországban történt látogatásom során, ahol első ízben mutattam be ezt a

módszert Japánon kívül. Ettől az időtől kezdve (az Eszperantó nyelv és mozgalom több kevesebb segítségével – mert számomra ez a nyelv volt könnyebben megtanulható más nyelvekhez viszonyítva)– mutattam be ezt a gyógymódot igen sok országban, miközben sokan érdeklődni kezdtek a Yumeiho® módszerről és az Eszperantó nyelvről. Diákjaim gyakorolni kezdték a Yumeiho® technikát saját hazájukban, és közülük néhányan már tudományos tevékenységet is folytatnak e módszerrel kapcsolatban.

Néhány év elteltével az történt, hogy diákjaim különböző, eltérő technikai szintet mutatnak be és én úgy döntöttem, hogy különböző szintű vizsgarendszert vezetek be, hogy megfelelő, azonos szakmai szint legyen minden országban, ahol diákjaim vannak.

Ezt a könyvet dr. W.Opoka (Lengyelország) és Faragó Katalin (Magyarország) közreműködésével hoztam létre, akik azzal a reménnyel kezdték tanulni a Yumeiho® módszert, hogy a Yumeiho®-oktatásrendszere segíti az egységes szintet elérni.

„Tiujn ĉi edukmaterialojn mi decidis eldoni ankaŭ por egaligi eduksistemon kaj ekzamensistemon en la tuta mondo, ĉar mi mem ne kapablos multfoje viziti ĉiujn landojn. Mi pretigos grupon de miaj instruistoj, kiujn mi komisios instrui ekzakte laŭ miaj indikoj kaj deziroj, kune kun d-ro Włodzimierz Opoka de Krakovo (Pollando), kiu estas sperta Yumeiisto (d-ro Opoka okupiĝas pri Yumeiho® pli ol 10 jarojn) ni eldonas du apartajn librojn, unu por la unua kaj dua gradoj kaj apartan por la tria grado de ekzameno pri Yumeiho® masaĝsistemo/terapio.”

Ezeket a szöveggyűjteményeket azért határoztam el kiadni, mert azonos szintre akartam hozni a feladatkövetelményeket és a vizsgarendszert az egész világon, mert olyan sokszor nekem nincs lehetőségem külföldre utazni, ahányszor meghivnak Terveim szerint létrehozok egy olyan szakmai csoportot a tanítással foglalkozó diákjaim közül, akiket kijelölök tanítani közvetlenül irányításom és kivánságom szerint, együtt dr.Włodzimierz Opokával (Krakkóból) aki tapasztalt Yumeiistos, és a Yumeiho® terápiával foglalkozik több mint 10 éve, mi együtt kiadunk két különböző könyvet, az első az 1-es és a 2- es fokozatokra vonatkozik és a második kiadás a Yumeiho® masszázs / terápia 3-as fokozatú vizsgájához kapcsolódik.

„En ĉiu lando miaj instruistoj instruos kaj faros ekzamenojn laŭ la samaj reguloj. Danke al tio en ĉiu lando estos la sama bona faka nivelo. Kompreneble de tempo al tempo mi ekzamenos miajn instruistojn por kontroli precipe la teknikerojn. Ĉiuj bone scias, ke uzante nur libron aŭ eĉ video-bendon, ne eblas bone ellerni Yumeiho® masaĝteknikon, sed necesas senpera kontakto kun instruisto. Necesas helpo de spertaj Yumeiho® terapeŭtoj. Por plifaciligi la internacian kunlaboron kune kun kelkaj meritplenaj medicinistoj, esperantistoj ni decidis fondi dum la 12- a Internacia Medicinista Esperanto-Konferenco en Opava (Ĉeĥio) la "Mondan Yumeiho® Societon.”

Minden országban az oktatóim azonos módon fognak tanítani és vizsgáztatni azonos szabályok szerint. Ennek köszönhetően minden országban azonos jó szakmai színvonal lesz. Természetesen időről időre ellenőrzöm oktatóim szakmai színvonalát, főleg a

teknikai apróbb részleteket. Mindenki tudja, hogy csak a könyvet, sőt video-felvételt használva nem lehet megtanulni a Yumeio[®] masszázst, szükséges az állandó kapcsolat az oktatóval, a tapasztalt Yumeiho[®]-szakemberekkel. Ezért a nemzetközi együmműködést megkönnyíteni- kiváló eszperantistákkal együtt elhatároztuk a 12. IMEK alatt, Opavában (Csehországban) - hogy létrehozzuk a NEMZETKÖZI YUMEIHO[®] SZÖVETSÉGET.

Citaĵo estis elĉerpita

Tokió /Krakkó/ Hódmezővásárhely, 2002.julio,

Saionji Masayuki

Tokió, Japán

INAŬGURA PRELEGO

LA HOMO KAJ LA NATURO

NANOVFSZKY György

Hungario

La tro-memfidan, jam la Lunon atingintan Homon foj-foje admonas pri modesteco iu „nova” viruso, tertremo, cunamo, vulkana erupcio, au acida pluvo. Li devas rekoni, ke li tute ne estas la estro de la Naturo. Kiel forte li strebadis – kaj kion atingis? Ni ĵetu rigardon al tio.

La pasinteco de la homaro estas multvizaĝa kaj parte trista, eĉ hontinda.

1. Iam ni konsideris la Naturon nia malamiko. Ni serĉis protekton en grotoj. Poste ni okupis ĉiam pli grandan parton de ĝi. Nuntempe jam la Naturo povus nin konsideri sia malamiko. Ni devas protekti ĝin de ni mem. Fakte ni klopodas. Ni estigas naturprotektajn distriktojn, naciajn parkojn, biosferajn rezervejojn. Antaŭ ol estus jam malfrue.

2. Niaj interrilatoj „evoluis” ekde la (mita) edena paco tra la konkeraj kaj „sanktaj” militoj ĝis la variaj formoj de genocido, kiel la holocausto kaj la gulago.

3. Nia tekniko atingis imponajn sukcesojn ekde la manstono tra la muelilstono ĝis la mantelfono kaj la Matrico. Ni penetris en la terkruston, esploris la marojn, superis la birdojn de la ĉielo. Eĉ pli: ni forlasis nian planedon kaj trotis sur la Lunon. Niaj automataj sondiloj vagadas en la Sunsistemo. Kaj intertempe niaj provizoj de energio rapide malkreskas.

4. Nia interkomunikado ekhavis tre malsamajn formojn ekde la signo-lingvo de Neandertalo tra la parolataj kaj skribataj post-Babelaj lingvoj ĝis la diversaj kodlingvoj de la Silikona Valo. Ni havas ĉiam pli urĝan bezonon kompreni unu la aliajn facile, sekure kaj malmultekoste. Tamen ni ne profitas konvene el la eblecoj kiujn prezentas la lingvo Esperanto.

5. Nia komunuma vivo estis vico da konfliktoj, ekde la hordoj tra la urbaniĝo kaj fremdiĝo ĝis la tutglobiĝo, detrua konfrontiĝo de triboj, popoloj, nacioj, imperioj kaj sistemoj de aliancoj.

6. Nia religio ŝanĝiĝis ekde la di-konscienco tra la dubo al la sendienco. Ties stacioj estas: la animisma „dio-estas-en-cio”, la politeismo, la monoteismo, la agnostikismo kaj la ateismo.

* * *

Kie ajn ni rigardas, ĉie ni vidas la foreston de la harmonio, la disformiĝon de la simetrio. Tio estas la radiko de ĉiu malbono, kaj samtempe la baza ideo de la Yumeiho.

Do – returni al la naturo? Ne. Tio ja estas nur nerealigebla revo. Sed refari la naturan staton, la originalan korpan-animan harmonion en ni mem.

Tiam fariĝos spertebla la „mistika konsolado” de Mihály Babits.

AZ EMBER ÉS A TERMÉSZET

NANOVFSZKY György

Az elbizakodott, már a Holdra is eljutott embert olykor szerénységre inti egy-egy „új” vírus, föld-rengés, cunami, vulkánkitörés vagy savas eső. Rá kell ébrednie, hogy szó sincs arról, hogy ura lenne a Természetnek. Pedig mennyire igyekezett – és hová jutott. Vessünk erre egy pillantást.

Az emberiség múltja sokarcú és részben bizony szomorú, sőt szégyenletes.

1. Egykor a természetet ellenségnek tekintettük. Barlangokban kerestünk védelmet előle. Aztán egyre nagyobb részt foglaltunk el tőle. Jelenleg már a Természet tekinthetne minket ellenségnek.

Önmagunktól kell védenünk őt. Igyekszünk is: természetvédelmi körzeteket, nemzeti parkokat, bioszféra rezervátumokat létesítünk. Amíg még nem késő..

2. Egymáshoz való viszonyunk a (mitikus?) paradicsomi békétől a hódító és „szent” háborúkon át a tömeggyilkosság különféle fajtaíig, a holokausztig és a guláig „fejlődött”.

3. Technikánk a marokkótól a malomkövön át a maroktelefonig és a Mátrixig látványos sikereket produkált. Leszálltunk a föld mélyébe, a tenger birodalmába, és túlszárnyaltuk a madarakat a levegőégben. Sőt: kiléptünk a Földről és ráléptünk a Holdra. Automata szondáink szerte kalandoznak a Naprendszerben. Közben pedig fogytán van energiakészletünk.

4. Egymással való kommunikációnk a neandervölgyi jelnyelvtől a siralomvölgyi – Babel utáni beszélt és írott nyelveken át a szilikonvölgyi kódnyelvekig különböző formákat öltött. Egyre nagyobb szükség van arra, hogy könnyen, biztonságosan és olcsón megértsük egymást. Mégsem élünk megfelelő módon pl. az eszperantó nyújtotta lehetőségekkel sem.

5. Közösségi életünk a hordától az urbanizáción és az elidegenedésen át a globalizációig konfliktusok sorozata. Törzsek, népek-nemzetek, birodalmak, szövetségi rendszerek pusztító összeütközései.

6. Vallásunk az istentudattól a kételyen át az istentelenségig redukálódott. Ennek állomásai: az animista „mindenben isten van”, a többistenhit, az egyistenhit, az agnoszticizmus és az ateizmus.

Akárhová nézünk, mindenütt a harmónia felbomlását, a szimmetria eltorzulását látjuk. Ez minden baj gyökere, és egyben a *yumeiho* alap gondolata.

Tehát – „vissza a természethez”? Nem. Az megvalósíthatatlan vágyálom csupán. Hanem a természetes állapot, az eredeti harmónia helyreállítása testi-lelki önmagunkban.

Akkor megélhetővé válik számunkra Babits Mihály „misztikus vigasztalása.”
[Babits Mihály: „Zsoltár férfihangra” – *Consolatio mystica*]

Psalmo por vira voĉo

Consolatio mystica

Vi scias ke ĉio okazas por vi – kial vi malĝojas?
Por vi la steloj eterne rondiras
kaj ĉio al vi parolas, vin koncernas, por vi ekzistas,
por via pekinta animo.

Ho kredu al mi, en vi estas la Celo, ĉe vi la Ŝlosilo.
Plumet’ ne perdiĝas, ĉielo ne tondras, la tero ne tremas
sen Dio pensanta pri vi. Dion ja neniu komprenas,
kiu vin ne komprenas.

Ĉar por vi kreis Li ĉielon, teron kaj maron,
ke ili pleniĝu en vi; -- kiel fabellibron
li donacis la mondhistorion; - kaj sian penikon
Li sun-plenigis, por pentri vian animon.

Por kiu Li farbis la aŭroron, la krepuskilon, la vangojn de homoj? Ĉion-ĉi por vi!
Por kiu li miksis sorton el ĝojo kaj ĉagreno,
ke via animo estu riĉa? Kaj al kiu Li donis
tiom da trista amoro,
pekon kaj funebro de amoroj? kaj ke peko kaj funebro estu ekvilibras,
zorge dosigis por vi bonon kaj malbonon,
destinon kaj hazardon, prosperon, mizeron kaj militon,
ĉion tajlitan je mezuro

de via animo: jes! eonoj pasis, maroj sekiĝis, por ke via animo estu:
reĝoj pekis, armeoj pereis, por ke vi ricevu la ĉagrenon
kion vi devis ricevi, kaj tempestoj tutglobaj blovis
por via animo!

Ĉar ne kredu, ke vi estas tiom, kiom vi ŝajnas al si mem,
 ĉar kiel el via vido kreskis viaj okuloj kaj frunto,
 tiel kreskis via pli granda parto el via Ego,
 kaj en la spegulo de viaj sorto kaj stelo
 vi ne rekonas vin mem,

kaj vi ne konjektas, ke viaj hazardoj fontas el vi,
 kaj vi ignoras, ke en foraj sunoj via propra forto
 agas, kaj la planedoj flankenŝovas antaŭ vi
 la barierojn diamantajn.

(Trad. E. Dudich 2005 dec.1)

P R O G R A M O de la 17-a IMEK,

02.07.2010. (vendrede)

Alveno al Budapeŝto, akcepto en hoteleto FORRÁS-SANITAS
 u. Budapest, str. NÁDOR n-ro-32.
 Renkontiĝo kun budapeŝtaj esperantistoj

03.07.2010. (sabate)

Alveno de la kongresanoj, akcepto en studenthejmo de Szeged-a Sciencunivesitato
 u. Hódmezővásárhely, str. Petőfi N-ro 10-12

15.30 : Oficiala akcepto de la delegitoj el diversaj landoj, Universitatoj,
 En urbestra saloneto

16.00: Solena Inaŭguro de la 17-a IMEK
 MEMORE AL INICIANTO DE MAJSTRO SAIONJI MASAYUKI

Festparolos

Dr-o János Lázár
 Dr-o Imre Ferenczy
 Dr-o Georgo Nanovfszky

Alparoloj de la delegitoj el diversaj landoj
 Prelegos pri vivo de Majstro Saionji Masayuki
 s-ino Katarina Faragó

Ĉefa temo de la 17-a IMEK
 „LA NATURO KAJ LA HOMO„
 Prelegos Dr-o Georgo Nanovfszky

Muzikan programon prezentos: Familio Farkas /u. Makó/
Loko de la solena programo estas en Urbodomo
u. Hódmezővásárhely, ĉefplaco Kossuth nr-o 1.

20.00 - 23.00 Kongresa balo
En restoracieto „Vándorsólyom”
u. Hódmezővásárhely, Studenthejmo, str. Petőfi nr-o 10-12.

04.07.210. (dimanĉe)

en Agrikultura Fakultato de Szeged-a Sciencuniversitato
En u.Hódmezővásárhely str.Andrássy n-ro 15. 1-a etaĝo
Sciencaj prelegoj – sciencaj sekcioj
9.30 – 11.00 Prelegoj estas prezentataj de kunlaborantoj de Agrikultura Fakultato de Szeged-a Sciencuniversitato
11.00 – 11.30 kafopaŭzo
11. 30-12.30 Prelegoj pri medicina temo, ekz. Terapio kontraŭ tumoro, Medicin-sociala zorga-sistemo en urbo Hódmezővásárhely, Rolo de la kuracplantoj en la medicin-terapio.

.....
Kulturaj programoj okazos en studenthejmo de Szeged-a Sciencuniversitato
u.Hódmezővásárhely, str.Petőfi n-ro 10-12.

15.00 - SOLENA MALFERMO DE LA EKSPONIZIOJ
DE S-ino Mária KÁLVAI SZENTE-VARGA PENTRISTINO
CERAMIKAĴOJ DE GARAI ENTREPreno
Malfermas-s-ro Attila TÓTH arthistoriisto

16.30 - 17.30 PREZENTADO de **Yumeiho[®] -terapio**
17.45 – 18.45 NATURAJ KURACMETODOJ – muziko en terapio,
Rolo de la kuracplantoj en kurac-terapio
20.00 – 22.00 Gaja bonhumora vesper-amuziĝo

05.07.2010. (lunde)

7.30 – 8.15 matenmanĝo en studenthejmo (u.Hódmezővásárhely)
8.30: Ekiro per aŭtobuso antaŭ la studenthejmo (u.Hódmezővásárhely,
str.Petőfi n-ro 10-12al urbo Szeged
Sciencaj prelegoj – sciencaj sekcioj
En Szeged-a Sciencuniversitato, Medicin-scienca Fakultato
u.Szeged, bulvardo Temesvári n-ro 31
9.00- 10.00 registrado de la partoprenantoj
10.00 – 11.30 Fizioterapio
11.30 - 11.45 Kuracmetodo de vertebra-malsantipoj
12.30 - 13.30 tagmanĝo en restoracieto de Universitato, (surloke)
15.00 – 16.30 Farmacia temo – esploroj,rezultoj
16.45 – 18.00 terapiaj kuracmetodoj

Urborigardado en u.Szeged, placo Széchenyi

20.00 - vespermanĝo en restoracieto ANNO / apudvoja restoracieto /
 reveturo per aŭtobuso ĉirkaŭ 21.30-a horo

06.07.2010. (marde)

En agrikultura fakultato de Szeged-a Sciencuniversitato

u. Hódmezővásárhely, str.Andrássy n-ro 15. I-a etaĝo

Sciencaj prelegoj – sciencaj sekcioj

9.30 – 11.00 Natur-kurac-metodoj

11.00 – 11.30 kafopaŭzo

11.30 – 12.30 Natur.kurac-metodoj

12.30 – 13.30 tagmanĝo en restoracieto „Vándorsólyom”

Yumeiho-sekcio,

En studenthejmo de Szegeda Sciencuniversitato,

u. Hódmezővásárhely, str. Petőfi n-ro 10-12

Ekspoziciejo / Társalgó /

9.00 – 12.30 ekzercoj,

14.30 – 18.00 prepariĝo al la ekzameno

Varia programo – libervola

Ekskurso programo – duontaga,

13.45 ekiro antaŭ la studenthejmo per aŭtobuso

vizito de Ceramikaĵ-fabriko de Garai ,poste

Urborigardado „

19.00 – 20.00 vespermanĝo

20.30 – „gaja vespero kun dancado....”

07.07.2010. (merkredo)

Tuttaga ekskurso per aŭtobuso al

Memorloko, historia-loko, ŝkanzeno: u. Ópusztaszer

09.00 ekiro el studenthejmo – tagmanĝo en u. Ópusztaszer

kaj posttagmeze urborigardado en u. Szeged

- vespermanĝo en survoje trovebla restoraciejo

Halászcserda, ekde 20.00-a horo

Yumeiho® -sekcio,

En studenthejmo de Szeged-a Sciencuniversitato

u.Hódmezővásárhely, str.Petőfi Nro 10-12

en ekspoziciejo / Társalgó /

09.00 – 12.30 ekzercoj

13.00 – 14.00 tagmanĝo en restoraciejo Vándorsólyom

14.30 – 18.00 skriba-ekzameno

19.00 – ekiro al restoraciejo Halászcserda, renkontiĝo kun alia grupo, kies anoj

ekskursis.

La ekspozicioj estas vizitebla nur en paŭza tempo!

08.07.2010. (ĵaŭde)

Yumeiho® sekcio

09.00 – 12.30 praktika ekzameno antaŭ la internacia ekzamenkomisio

10.00 – 11. 30 Por aliaj kongresanoj estas vizitado de memor-historia loko, muzeo :
EMLÉKPONT ktp.

14.30 – Solena fermo de la 17-a IMEK, transdono de la diplomoj
– libera programo

Forveturo de la kongresanoj

KONGRESAJ KOTIZOJ

Registrado por eksterlandanoj 20 eŭroj (ne altigita !)

Por hungaroj en forintoj, egalvalore

Loĝkotizo por unu nokto, unu persono estas 14 eŭroj

Manĝado trifoje po tago, por unu persono estas 14 eŭroj

Nur por vizitkarto por unu tago estas 2.500 Ft-oj aŭ egalvalore en euroj

Vizitu /ofte/ www.yumeiho.hu

Skribu al s-ino Katarina Faragó

Farago.kata@espmad.hu

ĈIUTAGE ESTAS PREZENTO MATENE ĈI-KUNG , GVIDAS S-INO Ibolya
NAGY

Eĉ eblas ekzerci jogo-n kun dr-o Georgo Flender

RESUMO DE PRELEGOJ

BEMUTATKOZIK A SZEGEDI TUDOMÁNYEGYETEM EGÉSZSÉGTUDOMÁNYI ÉS SZOCIÁLIS KÉPZÉSI KAR

PREZENTO DE LA SOCIALA KAJ – MEDICINSCIENCA FAKULTATO DE SZEGED-A SCIENCUNIVERSITATO

DR. BARNAI Mária
DÉKÁN
SZEGED / HUNGARIO

Összefoglaló:

Az Egészségtudományi és Szociális Képzési Kar gyökerei az Állami Ápoló- és Védőnőképző Intézetbe nyúlnak vissza. Az intézet 1938-ban a Kar jelenlegi főépületében kezdte meg működését.

A főiskolai szintű képzés megindítása majd folyamatos fejlesztése szorosan kapcsolódik Dr. Szél Éva professzor asszony nevéhez és tevékenységéhez, aki elévülhetetlen érdemeket szerzett az új szakok alapításában és az oktatás tárgyi és személyi feltételeinek megteremtésében.

A Kar 1989-ben a védőnőképzés mellett gyógytornász, valamint - a József Attila Tudományegyetem közreműködésével - általános szociális munkás képzést indított.

A diplomás ápolók képzése 1993-ban levelező, majd emellett 1995-től nappali tagozatos formában indult el és a kezdetektől azon kevés képzéshez tartozik, amely kétnyelvű - magyar és angol –, az Európai Unió országaiban is honosítási eljárás nélkül elismert ápolói diplomát ad hallgatóinak.

2000-től az egész országban végbement intézményi integráció eredményeként a Kar a Szegedi Tudományegyetem önálló egységként működik.

A felsőfokú szakképzések tekintetében a képi diagnosztikai és intervenciós asszisztens képzés 2000 óta, szülésznő képzés 2002 óta bővíti a Kar palettáját.

2006 szeptemberétől az egységes Európai Felsőoktatási Térséghez történő csatlakozás jegyében a Kar három alapszakon indított BSc képzéseket: Ápolás és betegellátás (ápoló és gyógytornász szakirány), Egészségügyi gondozás és prevenció (védőnő szakirány), valamint Szociális munka alapszakokon.

The Faculty of Health and Social Care Sciences was rooted in the Public Institute of Nurse and Health Visitor Training. The institute started to operate in 1938 in the present central building of the Faculty.

The starting and the continuous development of higher education is closely related to the name and activities of Dr. Éva Szél, Professor, who has gained an enormous amount of merits in establishing new departments as well as the material and personal conditions for education.

In addition to nurse training, the Faculty also launched an education program for physiotherapists and – in collaboration with the József Attila University of Sciences – for general social care workers in 1989.

Graduate nurses have been trained since 1993 in part-time courses and, in addition, since 1995 in full-time studies. From the beginning, it is one of the few training that issues a bilingual – Hungarian and English – diploma of a nurse acknowledged also in the member states of the European Union without requiring any naturalization process, to the students.

As a result of institutional integration implemented in the entire country, the Faculty has been functioning as an individual unit of the University of Sciences of Szeged since 2000.

In respect of higher vocational trainings, the pallet of the Faculty has been broadened by diagnostic imagine and interventional assistant training since 2000 and by midwife training since 2002.

In the spirit of joining the uniform European Higher Education Area (EHEA), the Faculty has launched BSc training programs in three basic degrees since September 2006, such as nursing and patient care (specialising as a nurse or physiotherapist), health care and prevention (specialising as a health visitor), as well as in the basic degree of social care work.

**THE ROLE OF PATHOLOGY IN MEDICINE
AT THE BEGINNING OF THE 21ST CENTURY
A PATHOLOGIA SZEREPE A MEDICINÁBAN A XXI.SZÁZAD ELEJÉN
ROLO DE LA PATOLOGIO EN MEDICINO KOMENCE
DE LA 21-A JARCENTO**

TÖRÖK István
/Hódmezővásárhely, Hungary/

Summary:

The number of autopsies drops all over the world, but it is beyond a doubt that they still remained important from several points of view.

Radical changes occurred in histological and cytological diagnostics leading to molecular pathology.

The process began in the Sixties when electro-microscopy and classic cytogenetics became widely used, and continued in the Seventies when immune-histochemic techniques and in the Eighties when DNS-Hybridisation techniques gained ground.

These days, polimeras chain reaction, fluorescence in situ hybridisation /FISH/ and most recently DNS-chips constitute further stages of development. These broaden our knowledge about how tumours evolve and progress, how the cell cycle is regulated, and about programmed cell death.

Thanks to the molecular analysis of prognostical factors, it is undoubtedly expected that the course of malignant tumours can be better evaluated. Revealing certain oncoproteins may be of much help also in the development of targeted treatments, among others in relation of influencing angiogenesis.

Resumo:

La nombro de la patologiaj sekcadoj malaltiĝas mondscale, sed ilia graveco el pluraj vidpunktoj ankaŭ nuntempe estas grava.

En la histologia kaj citologia diagnostiko okazis gravaj ŝanĝoj, kiuj kompletigis en la molekula patologio.

La procezo ekis en la 1960-aj jaroj per la disvastiĝo de elektromikroskopo kaj klasika citonenetiko, en la 1970-aj jaroj per imunhistokemio kaj en la 1980-aj jaroj daŭris per la hibridaj teknikoj de dezoksiriba nukla acido „DNA

Nuntempe montras la pluajn staciojn la polimeraj ĉenreakcioj, la „fluorescens in situ hibridizacio”(FISH) kaj plej nove la Dezokribonukla-Acido-Ĉipoj, tiuj, ĉiuj nombrigas niajn konojn pri la estiĝo, progreso de tumoroj, pri la reguligo de ĉelcikloj, pri la programita ĉelmorto.

Sendube atendeblas, ke dankeble al molekulinivela analizado de prognostikaj faktoroj la procezo de tumoraj malsanoj iĝas pli facile ekkoneblaj. La elmonro de iuj onkoproteinoj povos multe avanciĝi ankaŭ la celitajn kuracadojn, inter alie pro la influo de angiogenezo.

Összefoglaló:

A boncolások száma világszerte csökken, de jelentőségük számos szempontból ma is kétségtelenül fontos

A kórszövettani és citológiai diagnosztikában mélyreható változások jöttek létre, amik a molekuláris patológiában teljesültek ki.

A folyamat az 1960-as években az elektronmikroszkópia és a klasszikus citogenetika elterjedésével indult, az 1970-es években az immunhisztokémia és az 1980-as években a DNS-hibridizációs technikák térhódításával folytatódott.

Napjainkban a polimeras láncreakció, a fluorescens in situ hibridizáció / FISH / és legújabban a DNS-csipek jelentik a fejlődés további állomásait. Ezek bővítik ismereteinket a daganatok kialakulásáról, a daganatok progressziójáról, a sejtciklus szabályzásáról és a programozott sejthalálról.

Kétségtelenül várható, hogy a prognosztikai faktorok molekuláris szintű elemzésének köszönhetően a daganatos betegségek kórlefolyása jobban megítélhetővé válik. Egyes onkoproteinek kimutatása nagyot lendíthet a célzott kezelések kialakulásában is, többek közt az angiogenesis befolyásolása kapcsán.

.....
kontaktadreso:

dr.TÖRÖK ISTVÁN

drtorokistvan@freemail.hu

THE EFFECT OF OLFACTORY BULBECTOMY IN THE RAT, ALONE OR IN COMBINATION WITH AMITRYPTYLINE ON MICROSTRUCTURE OF THE SPLEEN

ZADROŻNA M., NOWAK B., DYBAŁA M., *SOWA-KUĆMA M.

Department of Pharmacobiology, Jagiellonian University, Medical College, Cracow, Poland.

**Institute of Pharmacology, Polish Academy of Sciences, Cracow, Poland.*

The results from many studies in the olfactory bulbectomized (OB) rat model of depression clearly show that the changes in the immune system following bulbectomy are similar to those reported in depressed patients. For example, mitogen-stimulated lymphocyte proliferation and neutrophil phagocytosis are reduced while monocyte activity is elevated. In the differential white cell (WBC) count, the percentage of neutrophils is increased and the lymphocytes is decreased. In addition, an increase in some of positive acute phase proteins and a decrease in negative acute phase protein albumin are also found in OB rats. The antidepressants reverse the suppression in both lymphocyte proliferation and neutrophil phagocytosis, however, most of them fail to normalize the abnormalities in the WBC count.

In the present study we investigated the effects of bilateral olfactory bulbectomy in the rat, alone or in combination with amitriptyline (14-days administration, 10 mg/kg/day) on microstructure of the spleen. The spleen is the largest secondary lymphoid organ and plays an important role in the filtration of blood and the defense against pathogens. It has been organized in different compartments, each with its own specific cell types and microarchitecture. The red pulp is a blood filter that removes foreign material and damaged and effete erythrocytes. It is also a storage site for iron, erythrocytes, and platelets. The white pulp contains distinct areas for T and B cells, which provide an environment for the efficient initiation of Ag-specific immune responses. These lymphoid areas are confined by a marginal zone that separates the white pulp from the blood-filled sinuses of the red pulp.

Materials and methods. A total 24 male rats were used in our experiment. Three groups were assigned to either bulbectomy (B group; n=6), bulbectomy and antidepressive treatment by tricyclic amitriptyline (B+A group; n=6) or amitriptyline alone (A group; n=6). The last sham operated, no drug group (K group; n=6) served as control. From each rat, spleen specimens were taken and the ratio of splenic weight to body weight were measured. Also, peripheral blood was taken to prepare blood smears. They were stained with modified May-Grunwald – Giemsa. Blood cells were counted in 50 fields of each smear using a x40 objective and the percentage of lymphocytes and neutrophils was calculated. The spleen were fixed in 10% phosphate buffered formalin and embedded in paraffin. After tissue processing, serial sections were cut from each specimen at 6 μm and approximately 8 sections were selected from each spleen and stained with haematoxylin and eosin. In these sections we calculated the mean percentage of the area occupied by white pulp, marginal zone and red pulp using a grid with 100 quadrants of 400 μm^2 each, in a magnification of 10x. The mean number of the germinal centre per 10 mm^2 of the cross sections were measured too. All counts were performed using an Olympus BX-41 microscope and a

microcomputer microscope image analyzer combined with the Imaging Software Cell-D. Statistical analysis of the data was performed using an ANOVA with Dunn post hoc comparisons.

Results. The spleen weight and the ratio of splenic weight to body weight decreased as a result of bulbectomy and amitriptyline administration ($p < 0,01$). Blood smear examination revealed the reduction of the mean percentage of lymphocytes and increase of neutrophils in the rats following bulbectomy and amitriptyline treatment had no effects. In spleen, the percentage of the white pulp in groups B, B+A and A were greater than in the control group ($p = 0,05$). The mean number of the germinal centre per 10 mm^2 of the cross sections was reduced about 30% in the B group and 40% in B+A and A groups ($p < 0,05$). There were no significant differences between any of the groups in the percentage of the marginal zone and red pulp.

Conclusions. The results of this study showed that bilateral olfactory bulbectomy in the rats, can cause abnormalities in the WBC count and morphometric alterations in the white pulp and germinal centers of the spleen, and antidepressant - amitriptyline fail to normalize these abnormalities.

References

Cesta M. (2006). Normal structure, function, and histology of the spleen. *Toxicologic Pathology*, 34: 455-465.

Elmore S. (2006). Enhanced histopathology of the spleen. *Toxicologic Pathology*, 34: 648-655.

A VADHÚSOK SZEREPE A TÁPLÁLKOZÁSBAN, KÜLÖNÖS TEKINTETTEL A VADDISZNÓ HÚSRA

THE ROLE OF GAME MEAT IN ALIMENTATION WITH SPECIAL FOCUS ON WILD BOAR MEAT

BODNÁRNÉ SKOBRÁK ERIKA – BODNÁR KÁROLY

*University of Szeged Faculty of Agriculture, Hódmezővásárhely, Hungary
bodnarne@mgk.u-szeged.hu*

RESUMO ESPERANTE:

En nia laboro ni trarigardis la nutrovaloron karakterizajn kemiajn komponantojn de la speciĉ casebloj en Hungario, kaj laŭ niaj proponoj specimenaro ni analizis la enhavajn parametrojn de la apro-viando komparante ilin kun la datenoj troveblaj en la fakliteraturo. En tri aproĝardenoj ni kolektis viando-specimenojn en ĉasadoj. Ni analizis la cirkonstancojn (intensecon) de bestonutrado en la ĝardenoj. Ni difinis la proteino-, albumino-, elementojn, grasoenhavon, respektive la konsiston de la grasacido.

Surbaze de la analizado de datenoj de rezultoj de la viandoanalizado eblas konstati, ke ne estas signifa diferenco inter la proteinhavo de sovaĝviandoj el ĝardenoj kun diversintensaj nutrado. La valoroj de grasoenhavo en specimenoj el ĝardenoj kun ekstenziva kaj intenzivanutradoj (4,27 % resp. 6,74%) estas multe pli malgrandaj ol en la specimenoj de la duonintenzivaj ĝardenaj (14,12 %) inter la jodenhavo de viandoj ni ne troviĝas signifa diferenco sed en la kalcio kaj selenenhavo ekzistas jam gravaj diferencoj en ĉiuj grupoj

Összefoglalás

Munkánk során áttekintettük a hazai vadászható fajok húsának táplálóértékét, jellemző kémiai összetevőiket, majd saját mintáink alapján elemeztük a vaddisznó hús beltartalmi paramétereit, összehasonlítva a szakirodalomban fellelhető adatokkal.

Három magyarországi vaddisznóskertből vadászatokon gyűjtöttünk húsmintát (*m. serratus anterior*, n=66). Megvizsgáltuk a kertek takarmányozási körülményeit (intenzitását). Meghatároztuk a minták nyersfehérje, elem- és zsírtartalmát, valamint zsírsavösszetételét.

A húsvizsgálati eredmények adatainak feldolgozása alapján megállapítható, hogy az eltérő takarmányozási intenzitású kertekből származó húsok fehérjetartalma között nincs szignifikáns eltérés. Az extenzív és az intenzív takarmányozású kertekből származó mintákban a zsírtartalom értékek jóval kisebbek (4,27%, 6,74%), mint a félintenzív kert mintáiban (14,12%). A húsok jódtartalma között nincs szignifikáns különbség, a kalcium- és a szeléntartalom azonban mindhárom csoport között jelentős különbségeket mutat.

Kulcsszó: vadhús, húsösszetétel, vaddisznó, táplálkozás

Abstract

The aim of the study was the demonstration of nutritious value and chemical composition of the main Hungarian game animal species' meat, and the ingredients of wild boar meat were analysed and compared with the values of other authors.

Meat samples (*m. serratus anterior*, n=66) were collected in 3 Hungarian wild boar parks in hunting season. The feeding intensity of the parks was also evaluated. The raw protein, main mezo- and trace elements and fatty acid quantity and composition were measured.

By our results there is no significant difference among the protein content values of samples from the different feeding intensity. The fatty acid content is remarkably lower in extensive and intensive feeding circumstances (4.27%, 6.74%) than in semi intensive feeding background (14.12%). The iodine content was almost on the same level in the groups, but the Ca- and Se-level differed significantly among the groups.

Keywords: game, meat composition, wild boar, alimentation

CALBINDIN-D28K IMMUNOREACTIVITY IN DENTATE GRANULE CELLS-MOSSY FIBER SYSTEM. COMPARISON OF THREE ANIMAL MODELS OF DEPRESSION

NOWAK B., ZADROŻNA M., MAKUCH J., DYBAŁA M.,
SIWEK A., *SOWA-KUĆMA M.

Department of Pharmacobiology , Medical College, Jagiellonian University, Kraków, Poland

**Institute of Pharmacology, Polish Academy of Sciences, Smętna 12, 31-343 Kraków, Poland*

Introduction

Stress and depression cause structural and functional changes in hippocampal formation. The dentate gyrus of hippocampal formation is the one of two areas of the adult brain where new neurons are generated throughout life and form an integral part of functional circuitry. Theories referring to depression genesis link this disorder with the impairment of brain plasticity, tissue remodeling, and reduced adult hippocampal neurogenesis in dentate gyrus, i.e. suppression of cell proliferation, survival and differentiation. According to the hypothesis of the protective role of calbindin (CB) maintaining the proper level of ionized calcium in neurons in physiological conditions, it is reasonable to expect that calbindin-positive neurons are more resistant to neurodegenerative conditions. Indeed, many researchers confirm this correlation in depression, but others suggest enhanced vulnerability calbindin binding neurons to neurodegeneration. Thus, there is no yet clear scenarios or pathomechanism for those neurons in hippocampus in depressive-like neuropathological patterns.

The bilateral bulbectomy of olfactory bulbs (OB) is a widely accepted lesion manipulation that leads to a number of long lasting behavioural and neurochemical abnormalities and shows similarity to clinical aspect of depressive disorder. Exposure to chronic stress can affect the development of certain forms of depression in humans and in animal models. The two most valuable models of rat depression, chronic unpredictable stress (CUS) and chronic mild stress (CMS) develop the most significant behavioral depressive changes: reduced motor activation, food and water consumption, decrease in response to rewarding stimuli, loss of aggressiveness.

We used standard immunohistochemical techniques and Nissl staining to enable us to test parameters of principal neurons and interneurons containing calbindin in dentate granule cells – mossy fiber system of hippocampal formation in depressive-like status in follow of three animal models of depression.

Material and methods

A total 40 male Wistar rats were used in our experiment. Three groups were assigned to either bulbectomy (B group; n=6), chronic mild stress (CMS group; n=8) or chronic unpredictable stress (CUS group; n=6). The last three groups (K_B , K_{CMS} , K_{CUS} groups; respectively n=6; n=8, n=6) served as control.

Rat brains were fixed in 10% phosphate buffered formalin and embedded in paraffin. Coronal sections 9 μ m from the level of the dorsal right hemisphere of hippocampal

formation (at approximately -3.6 mm from bregma) were stained for calbindin D-28-K (CB). Immunohistochemical labelings were performed with standard LAB-SA method (LAB-SA Detection System, Zymed, US). To retrieve antigen, slides were heated from 92°C to 96°C in 10 mM citrate buffer (pH = 6.0) for 20 min. Next, they were quenched sequentially in 1% H₂O₂ in methanol for 30 min, blocked with normal serum (Zymed Labs, US) and incubated in a moist chamber at 40°C overnight with anti-calbindin-D28K (rabbit polyclonal, 1:750, Chemicon). Then sections were incubated with the appropriate biotinylated secondary antibodies (Zymed Labs, US) for 10 min at room temperature, and streptavidin-peroxidase complex (Zymed Labs, US) for 10 min at room temperature. The binding of primary antibody was visualized using diaminobenzidine (Invitrogen Ltd., UK) for 8 min. Some sections were counterstained with a cresyl violet, dehydrated and mounted in the DPX medium (Fluka). IHC controls: No labeling was detected when primary antibodies were omitted. Parallel sections were additionally stained with cresyl violet for histological investigations.

Estimations of numerical density of granular cells (cells/mm²) were carried out in three immunostained serial sections. Random measurements of neuronal cell diameter were also taken for this region. The absolute neuronal density per unit area for section was counted by Abercrombie formula $P = A \times M/L + M$; M – section thickness in µm; L – mean nuclear diameter of area; A – crude neuronal density per sq. mm. Optical density for CB immunoreaction was measured in the stratum granulosum (GCL) in dentate gyrus (DG) as well in the neuropil of the stratum moleculare (ML), separately for suprapyramidal and infrapyramidal blade and mossy fibers (MF), and additionally for individual arbitrarily chosen CB-containing granule neurons in stratum granulosum, and interneurons of dentate gyrus area. The relative optical density (ROD) of CB was related to the background value by the formula $[\text{OD area} - \text{OD background} / \text{OD background}] \times 100$, thus eliminating the variability in background staining among sections. Analysis were conducted by one researcher, blindly with respect to the treatment status of the animal. All counts were performed using an Olympus BX-41 microscope and a microcomputer microscope image analyzer combined with the Imaging Software Cell-D. Statistical analysis of the data was performed using an ANOVA with Dunn post hoc comparisons.

Results

The present results in the distribution of calbindin immunoreactivity in the control rat hippocampi is in agreement with earlier investigates. In the control hippocampi, CB-immunostaining was present in all layers of the dentate gyrus, in the pericaryons of almost all granular neurons in the stratum granulosum, in the neuropil of the stratum moleculare, and in the axons of granular cells forming along CA3 subfield and parallel to the stratum pyramidale, mossy fiber. There were no CB-immunostained pyramidal neurons in the stratum pyramidale of CA3. Also interneurons (mainly in moleculere strata of the dentate gyrus and in the stratum oriens as well as in the stratum

radiatum of CA3 area) displayed immunoreactivity for CB. In bulbectomized and stressed rats hippocampal CB expression in dentate gyrus granular cells, mossy fibers, and interneurons was preserved, although staining was weaker than that in the control group. Statistically significant decrease in intensity of CB reactivity we observed in selected investigated strata in all experimental groups and ranged around 30–35 % in OB rats. Under quantitative histomorphometric study, the density of granular neurons in dentate gyrus evidenced by the absolute neuronal count per sq. mm area of section was found as reduced in bulbectomy group. We observed different pattern of changes in suprapyramidal and infrapyramidal blades of dentate gyrus, which is probably connected with „dentate gate” hypothesis. These tendencies were slighter in follow of stress, especially in CMS case.

Conclusion

Bilateral bulbectomy of olfactory bulbs, chronic mild stress, and chronic unpredictable stress are associated with reduced number of granule cells and interneurons immunoreactive for calcium binding protein Calbindin-D28k in dentate gyrus, which is known to undergo self-renewal throughout life. Examined factors alter CB-D28k immunoreactivity of unmyelinated axons that project as mossy fiber pathway to the pyramidal cells in CA3 area.

1. Benes FM: Searching for unique endophenotypes for schizophrenia and bipolar disorder within neural circuits and their molecular regulatory mechanisms. *Schizophrenia bulletin*, 2007, 33(4): 932-6.
2. Jaako-Movits K, Zharkovsky T, Pedersen M, Zharkovsky A: Decreased hippocampal neurogenesis following olfactory bulbectomy is reversed by repeated citalopram administration. *Cell Mol Neurobiol*, 2006, 26(7-8): 1559-70.
3. Jayatissa MN, Bisgaard C, West MJ, Wiborg O: The number of granule cells in rat hippocampus is reduced after chronic mild stress and re-established after chronic escitalopram treatment. *Neuropsychopharmacology*, 2008, 54: 530-541.
4. Krugers HJ, Koolhaas JM, Medema RM, Korf J: Prolonged subordination stress increases Calbindin-D28k immunoreactivity in the rat hippocampal CA1 area. *Brain Research*, 1996, 729: 289-293.
5. Mattson MP, Rychlik B, Chu C, Christakos S: Evidence for calcium-reducing and excitoprotective roles for the calcium-binding protein calbindin-D28K in cultured
6. Paxinos G., Watson GC. *The Rat Brain*, 4th ed. San Diego, Academic Press, 1998.
7. Sloviter RS: Calcium-binding protein (calbindin-D28K) and parvalbumin immunocytochemistry localization in the rat hippocampus with specific reference to the selective vulnerability of hippocampal neurons to seizure activity. *J Comp Neurol*, 1989, 280: 183-196.

KONTAKTOJ DE LA SOCIALA LABORO KAJ SOCIALA PRIZORGO KUN LA PROGRAMO,,POR LA SANA URBO HÓDMEZŐVÁSÁRHELY,,

Gabriela BÁLINT

Direktorino de Sociala Centra Urba Kontaktcentro. KAPCSOLAT

Hódmezővásárhely **lakosságát tekintve a legkisebb (47.432 fő), kiterjedése szempontjából pedig a legnagyobb dél-alföldi megyei jogú város.** A lakosság szociális problémái, a **városban megjelenő szegénység,** leginkább a **foglalkoztatási problémákhoz** kötődnek, melyeket felerősít a **lakosság egy részének viszonylagos elzártsága** (a lakosság 8,3%-a külterületeken él), a **roma lakosság** itt is megjelenő, országosan ismert és megoldatlan helyzete (aluliskolázottság, munkanélküliség, rossz lakhatási körülmények, egészségügyi problémák).

A **hátrányos helyzetűek** problémáinak megoldása csakis átfogó, komplex formában valósulhat meg; erre ad komoly szakmai feladatsort, az **Antiszegregációs Program (Integrált Városfejlesztési Stratégia),** mely felöleli az oktatás, a lakhatás és a szociális szolgáltatások területeit. Az Antiszegregációs Program keretében már megvalósult a hátrányos helyzetű tanulók integrált oktatása, a gettósodó lakókerületek folyamatos felszámolása.

A program részeként a szociális ellátó intézményrendszerben **modell értékűen** megvalósult a **hatékonyság- és minőségjavító racionalizálás is:** a 302 fővel működő **Kapcsolat Központ minőségi szolgáltatásokat** nyújt a rászorulóknak számára. A **Kapcsolat Központ 2006. július 01. napján** kezdte meg munkáját. Az intézmény felöleli szinte a városban működő valamennyi szociális intézményt, és a Védőnői Szolgálatot. Így város második legnagyobb intézménye lett: **15 szakfeladattal** és 24 telephellyel működik. **Az összevonás eredményeként a szociális területen dolgozó, segítő szakemberek közös szemléletmódot és szakmai filozófiát dolgoztak ki, melyet egységesen tudnak közvetíteni valamennyi rászoruló, ill. problémával küzdő család felé.**

Az intézmény rendkívül **jó kapcsolatot ápol a lakossággal, személyre szabott segítségnyújtást** adva a különböző nehézségekkel küzdő gyermekeknek, családoknak.

Connection Center

Hódmezővásárhely, regarding its population, is the smallest municipal town (47.432 residents) in Hungary, but as for its extension it is the biggest South-Plain municipal town. The social problems of the inhabitants including poverty are primarily related to employment and are intensified by the fact that 8,3% of the inhabitants live in

periphery. The Roma struggle with unemployment, under education, bad living conditions and health problems, similarly to the national situation.

To solve the problems of disadvantaged people a complex strategy was developed in Hódmezővásárhely. A key part of it is the Antisegregation Program (under Integrated Town-development Strategy) that has already been successfully implemented: integrated education of disadvantaged people and the liquidation of ghettos have already been realized.

As a part of the program, effectiveness and quality rationalization took place in the social welfare institutions: **Connection Center** (Kapcsolat Központ in Hungarian) with 302 staff ensures quality services for indigent people. The Connection Centre has been working since 1st July, 2006, and it covers almost every social institution in the town and the District Service (Védőnő Szolgálat), so it has become the second largest institution of the town with 15 professional tasks and 24 sites. As a result of the merger of different social care institutions in Hódmezővásárhely professionals now working together in Connection Center have developed a common philosophy and approach, what they can transmit towards people and families with problems.

All institutions have extremely good relationship with inhabitants, giving personal help for children, families with different kinds of problems and difficulties.

LA VEGETARANA NUTRADO KAJ JOGO

FLENDER GYÖRGY
u.BÉKÉSCSABA, HUNGARIO

La ĝusta nutrado estas baza faktoro de nia sana kaj spirita evoluo. Laŭ la tri gunaĵoj (ecoj, kvalitoj) ni distingas la satvan (puran, harmonian) raĝas (agreseman, ardan) tiel ankaŭ tamasan (malpuran, malkleran) nutraĵojn.

La tamasa nutraĵo estas

kiel ekzemple la viando, fiŝo, ovo, alkoholaĵo, konzervaĵo kaj malnova, revarmigita manĝaĵo, ĝi kaŭzas, estigas maldiligencan, senemecon, malvolontecon kaj tiu fariĝas la homoj sensentaj.

La raĝasta nutraĵo

iĝas la homo malkvieta, agresema, kaj perforta, tion faras ekzemple la tro spicitaĵoj kaj se oni manĝegas senmezure la ĉokoladon aŭ oni trinkas la kafon.

La satvaj nutraĵoj

Efikas por nia organismo kaj animagordo harmonian, ekvilibron – nia farto estos bona. Ĉio tio estas atingebla, realigebla per la lakto-vegetarana menuo, tio estas laktaĵoj kaj legomoj. Al tiuj apartenas cerealoj (grenoj) legomoj, legumenacoj, fruktoj, juglandospecoj, grajnoj, kernoj, lakto kaj laktaĵoj.

La vegetarana nutraĵo sen-toksigadas, purigas kaj sen-skoriigas la organismon, ĝi gravigas persiston kontraŭ la malsanoj.

La joganoj estas vegetaranoj ankaŭ pro pluraj kialoj. Ĉefa kaŭzo krom la sanaj vidpunktoj estas, ke la kreskaĵoj – do ankaŭ la bestoj – ĉiuj estas infanoj de Dio, nome niaj fratoj. Dio estas kreinto de ĉio, kaj Sia lumo vivas egale en la homo kaj besto.

Visva prani meri atma hai.

Ĉio estaĵo estas mia konscio.

Ankaŭ la besto sentas timon kaj doloron tiel, kiel la homoj. Ili sopiras tiel same al la feliĉo, ili timas tiel same la morton, kiel mi. La joko malakceptas/rifuzas la mortigon kaj manĝon de la bestoj pro la/en la konscio de la unueco del tuta estaĵo.

Laŭ la proverbo: "Kion ni manĝas, tiu ni iĝos."

La evoluon de homa karaktero, eco formas primare/baze du faktoroj: sia societo kaj nutrado. La malĝusta nutrado detruas ne nur la organismon, ne nur la korpon malsanigas, sed ĝi konfuzas/embarasas ankaŭ la menson kaj la intelekton. Ĝi detruas la pranajn energiojn, apud tio ĉi incitas/elscitas perforton, koncerne agreson, tiel same deprimon kaj timon.

Kiel ni, homoj alligas al la vivo per ĉiu nervo-ero/nervaro kaj ni enordigas inter la plej gravaj havaĵoj la liberecon kaj feliĉon, tiel same ankaŭ la bestoj dezirus vivi libere kaj feliĉe.

La hundoj, la bovinoj kaj la birdoj sentas multfoje antaŭe la proksiman naturan katastrofon. La bestoj antaŭsentas instinkte ankaŭ la momenton de siaj mortoj. Jam antaŭ-tagoj, ke oni portu ilin al la buĉejo, ili sentas la timon kaj maltrankvilecon. La morto-timo disvastiĝas en ilia tuta korpo, kaj siaj glandoj komencas produkti hormonojn fuĉajn kaj defendajn. En la kadavro de la buĉita besto tie restas la fajnaj, nevideblaj eroj kaj kiam ni manĝos ilian viandon en nian organismon eniĝas la morto-timo de la besto. Kun la besta pranao ni prenas la bestajn ecojn kaj konsciajn karakterizojn tiuj malhelpas nian psikan evoluon. La agreso, la perforteco kaj la besta konscio kaj ĝiaj timoj profunde eniĝas en nian subkonscion kaj je la horo de nia morto leviĝas al la konscio. Okaze de meditado aŭ preĝado, kiam ni profundiĝas en si mem ankaŭ ĝi povas esti, ke ni alpuŝiĝas al niaj timoj. Tio estas la kaŭzo, ke estas homoj, kiuj sentas neklarigeblan timon kontraŭ la religio kaj meditado.

Iam kaj tiel kaj kiel ni devos kontraŭi kun niaj subkonsciaj timoj. La unua ebleco estas tio, ke per la meditado, preĝo, per bonaj faroj ni senmakuliĝos, la alia estas tio, ke je la horo de nia morto ni denove travivos niajn timojn. Dum la lasta kazo jam ni povos fari nenion kontraŭ ĝi. Tiam nia sorto efektiviĝos laŭ leĝo de la karmao, tiam ni estos en tia situacio kiel la montogrimpanto, kies la sekuriga ŝnureto ŝiriĝis kaj tial li/ŝi falegas en la profundon nesavante. Tiam jam li/ŝi ne havas potencon de sia volo – falegas, se volas, se ne.

La saĝuloj kaj joganoj ne nur atendas kion ili manĝas, sed ankaŭ tion, ke de kie la manĝaĵo devenas. Ĉar se eble ili prenis de aliuloj aŭ alimaniere ili ricevis nerajte la havaĵon, tio incitas negativajn vibradojn kaj internajn perturbojn por la manĝantoj.

Tradukis: Georgo Flender en urbo Békéscsaba (Hungario)

Parahams Swami Maheshwarananda: Jóga a mindennapi életben rendszer

A test, a lélek és a tudat harmóniája

Hungarian translation: Józsefvárosi SC - „Jóga a mindennapi életben” Központ Budapest, 2005 A vegetárius táplálkozás 420-421 old.

Parahams Swami Maheshwarananda: Jogo en la ĉiutaga vivo sistemo

La harmonio de la korpo, la animo kaj la konscio

La hungara traduko kaj eldono:

Józsefvárosi SC - „Jogo en la ĉiutaga vivo” Centro

Budapeŝto, 2005 La vegetarana nutrado 420-421 paĝo

Kontaktadreso:

Dr FLENDER GYÖRGY

flenci@t-online.hu

ŐZBAKOK ORR-GARATBAGÓCS FERTŐZÖTTTSÉGÉNEK ADATAI ALFÖLDI ÉLŐHELYEKEN

DATENOJ DE LA NAZO-FARINGO-TABANA INFEKTITECO DE LA VIRKAPREOLOJ EN LA VIVEJOJ DE GRANDA EBENAĴO EN SUD- HUNGARIO

PINNYEY Szilárd

*Szegedi Tudomány Egyetem, Mezőgazdasági Kar, Állattudományi és Vadgazdálkodási
Intézet*

6800, Hódmezővásárhely, Andrásy u. 15. HUNGARIO

Summary

I am investigating the occurrence of one of the diseases caused by parasites in plain roe deer populations, namely a botfly larvae, *Cephenemyia stimulator*, (Clark, 1815) ranged among the Oestridae family. Nasal botfly larvae are common roe deer parasites and are generally spread nationwide. The subject of the present survey is the processing of the data gained about roe deer bucks of the year 2009 and their infestation indices.

I investigated botfly larvae in 75 bucks' nasal and pharyngeal cavity. We have found botfly larva in 17,3% of the examined bucks (prevalence), this means 13 infected specimen. I collected 199 pieces of larvae from the samples, with a 15,3 pieces average intensity. In our investigations prevalence was lower than in previous Hungarian researches. This was manifested both in our overall data, and in our examinations by the different age groups.

The rate of infestation was demonstratively higher in the old age-group. This can be explained by the territorial behaviour of the roe deer, which can also be manifested by the older bucks' displacement to weaker living conditions.

Resumo:

En niaj esploroj la prevalencio estis grave malpli alta, sed la averaĝa intenseco montras pli altajn valorojn ol ili aperis en la pli fruaj esploroj tio montriĝis kaj en la rumigitaj datenoj kaj en la analizo laŭ aĝtavoloj.

En la aĝaj tavoloj prezentable pli granda estis la kvanto de infektiteco. Klarigon donas, ke la kapreoloj kondukas laŭ teritorioj, kio evidentiĝas ankaŭ pro la forigo de malpli junaj virkapreoloj al malpli valoraj vivejoj, kiuj povas esti avantaĝaj por la parazitaj, kiel pri tio alvokas la atenton s-ro KIRÁLY kaj s-ro EGRI (2003) en la fakliteraturo.

.....

BÉBIÉTEL VÁSÁRLÁSI ÉS FOGYASZTÁSI SZOKÁSOK SÁNDORFALVÁN
The Examination of the Shopping of Baby Foods
BABY FOOD PURCHASE AND CONSUMER HABITS IN TOWN
SÁNDORFALVA

GÁL JÓZSEF - NÉMETH MÁRIA - VINCZE-LENDVAI EDINA

SZTE Mérnöki Kar/Szeged

University of Szeged Faculty of Engineering/Szeged

Összefoglalás

Előadásom bevezetéseként, először a bébiétel gyártás kialakulását követem nyomon, különös tekintettel arra, hogyan váltja fel az anyatejes táplálást a bébiételekkel történő étkezés. Bemutatásra kerülnek a bébiétel gyártók, és vele együtt a magyarországi forgalmazók.

Választ keresek arra, hogy mit tartanak fontosnak az édesanyák a gyermekeik táplálásakor? Mennyi ideig táplálják csak anyatejjel, és mikortól kezdik el a bébiételek bevezetését?

Feltérképezem a kínálatot Sándorfalván. Vizsgálom a termékválaszték szélességét és mélységét. Javaslatot teszek a választék szélesítésére.

Végül kitérek arra, hogy milyen előírásokat kell betartaniuk a gyártóknak? Hogyan kell megfelelniük a higiéniai feltételeknek? Beszámolok a csomagoló anyagok esetleges káros hatásairól.

Néhány gondolatban összegzem egy nagyváros és Sándorfalva, mint kisváros lakóinak eltérő vásárlási szokásait

Summary

In the introduction of my work first I am going to through the development of baby food. How do baby foods replace breastfeeding? I introduce baby food makers and also Hungarian baby food providers.

I answer what mothers consider important about feeding their children and how long do they feed them with breast milk before they start using baby food for their feeding.

I map the supplies in small town Sándorfalva. I study the variety and depth. I made suggestions about widening the selection.

In the final part I write about specifications are needed to be complied for the manufacturers and how they match the hygienic specifications. Finally I write about the harmful effects of the packaging.

I compare consumer habits in a big and small town called Sándorfalva.

Resumo:

Dum nia esploro ni ekzamenis la kutimon je la uzado de artefaritaj nutraĵoj per specialaj nutraĵoj por la beboj. Damandante la patrinojn en urbeto Sándorfalva – proksime al la universitata urbo Szeged – ni konstatis, ke ili tre sincere diras: ne fidus en tiel nomata nomo „BIO-“, ili plie aplikas la memfaritajn nutraĵojn, kiujn ili hejme mem preparas – jam konante ilian enhavon.

.....
Kontaktadreso:

Dr. GAL JOZSEF

galhorvi@freemail.hu
.....

METABOTROPIC GLUTAMATE RECEPTOR 4 NOVEL AGONIST LSP1-2111 WITH ANXIOLYTIC, BUT NOT ANTIDEPRESSANT-LIKE ACTIVITY, MEDIATED BY SEROTONERGIC AND GABAERGIC SYSTEMS

Joanna M. WIEROŃSKA¹, Katarzyna STACHOWICZ¹, Agnieszka PAŁUCHA-PONIEWIERA¹, Francine ACHER², Piotr BRAŃSKI¹, Gabriel NOWAK^{1,3} Andrzej PILC^{1,3}

¹*Institute of Pharmacology PAS, Kraków, Poland;* ² *Institute de Biologie du Developement de Marseille Luminy, UMR 6216 CNRS-Universite de la Mediterranee, Marseille, France,* ³*Collegium Medicum, Jagiellonian University, Kraków, Poland.*

Our earlier studies have demonstrated that nonsubtype-selective group III mGlu receptor agonist, ACPT-I, produced anxiolytic, but not antidepressant-like actions after peripheral administration. Here we describe the effects of LSP1-2111, a novel selective, orthosteric agonist of the mGlu4 receptor, a member of the group III mGlu family, in the stress-induced hyperthermia (SIH) and elevated plus-maze (EPM) tests in mice. In both tests anxiolytic-like effect was clearly seen in doses of 2 and 5 mg/kg, i.p. The compound did not produce antidepressant-like effects in the tail suspension test (TST) or in the forced swim test (FST) in mice. The potential anxiolytic effect of LSP1-2111 (5 mg/kg) in the SIH test was inhibited by the benzodiazepine receptor antagonist flumazenil (given i.p., 10 mg/kg), and by a 5-HT_{1A} receptor antagonist N-{2-[4-(2-methoxyphenyl)-1-piperazinyl]ethyl}-N-(2-pyridinyl) cyclohexanecarboxamide (WAY100635) (0.1 mg/kg s.c.). At the same time, ritanserin (0.5 mg/kg i.p.), the 5-HT_{2A/C} receptor antagonist, did not change the anxiolytic-like effects of LSP1-2111. Moreover, the compound was not effective in 5-HT depleted animals. The results of these studies indicate that the GABAergic and serotonergic systems are involved in the potential anxiolytic action of LSP1-2111.

Supported by Grant POIG 01.01.02-12-004/09.

THE REVIEW OF ANALYTICAL METHODS OF ZINC DETERMINATION IN BIOLOGICAL SAMPLES: FOCUS ON THE NEWEST APPROACHES

¹⁾Włodzimierz OPOKA, ²⁾Witold RECZYŃSKI ¹⁾, Anna KWIECIEŃ

¹⁾*Department of Inorganic and Analytical Chemistry, Jagiellonian University, Collegium Medicum, Medyczna 9,30-688 Kraków, Poland*

e-mail: mfopoka@cyf-kr.edu.pl

²⁾*Department of Analytical Chemistry Faculty of Material Science and Ceramics AGH University of Science and Technology, al. Mickiewicza 30, Kraków, Poland*

The role of zinc and zinc containing compounds, both inorganic and organic, as an essential microelement of all living organisms, is well established. With growing understanding of biochemistry and molecular biology, the assumption of its importance also in relevance to humans is supported by new observations every year. In respect to humans and especially in medicine and pharmacy one can observe constant increase in the number and type of analyzed materials in which zinc is supposed to be quantitatively determined. Increasing is also need for analysis which include not only element quantification but also its distribution in tissues and even cells. On the other hand, the concentration level of zinc to be determined is getting lower and lower. What is more, in some instances the speciation of the element *in vivo* is also of interest.

Only a limited number of methods may be used for zinc determination in intact samples (NAA) or little changed sample (PIXE). Usually, the samples of human tissues should be processed in the way, which enables the use of a certain analytical method (it refers mainly to the solid tissue samples). Thus, a special attention must be paid to the choice of an appropriate (in respect to the analytical task) method of sample preparation.

The list of most often analyzed samples in which zinc is quantitatively determined, in respect to human health, consists of brain, blood, muscle tissues, liver, pancreas, bones, hair, milk, saliva, urine and pharmaceutical preparations.

Among instrumental methods used for zinc determination, the following ones are most often used: spectrophotometry, flame atomic absorption spectroscopy and atomic emission spectroscopy (FAAS, AES), multielemental methods such as inductively coupled plasma mass spectrometry (ICP-MS), X-ray fluorescence (EDXRF or TXRF).

Electroanalytical methods are also useful, among which anodic stripping voltammetric method (ASV) plays an important role due to the possibility of speciation analysis and very low limits of detection.

In some instances, inevitable is the use of methods enabling analysis of material (tissue) in micro scale – PIXE with a micro beam device, XANES, NEXAFS, electron microprobe or laser ablation ICP-MS.

In the review the application of various methods of zinc quantitative determination in biological samples (human, animal, plants) on the basis of selected experimental data is presented.

ZINC IN THE THERAPY OF DEPRESSION

Gabriel NOWAK^{1,2}, Andrzej PILC^{1,2}

Jagiellonian University, ¹Collegium Medicum, Kraków, Poland; ²Institute of Pharmacology, Polish Academy of Sciences, Kraków

Drug-resistant patients are the major problem in the therapy of depression. Thus, the search for more efficacious antidepressants is continuously in progress. Antidepressant properties of zinc have been demonstrated in animal screen tests and models.

Zinc is active in the forced swim and tail suspension tests and olfactory bulbectomy, chronic unpredictable and chronic mild stress models. Moreover, this bioelement enhances antidepressant activity of conventional antidepressants in these behavioral paradigms. Our recent studies indicate the involvement of glutamate (NMDA and AMPA) receptors and serotonergic receptors in zinc antidepressant-like activity in the forced swim test in rodents. On the other hand, chronic treatment with antidepressants enhances presynaptic and synaptic zinc concentration in the rat prefrontal cortex.

Our clinical preliminary study demonstrated enhancement of efficacy of pharmacotherapy by zinc supplementation in unipolar depression. The recent study demonstrates that zinc supplementation augments efficacy of imipramine in treatment-resistant patients.

All the available data indicate the importance of zinc in the therapy of depression.

Supported by Grant POIG 01.01.02-12-004/09.

CONTROL OF THE LEVEL OF APOPTOSIS BY ELECTROPHORESIS TECHNIQUE

Małgorzata STAREK^{1*}, Monika DĄBROWSKA¹, Jerzy SKUCIŃSKI²

Jagiellonian University, Collegium Medicum, ¹Department of Inorganic and Analytical Chemistry, 9 Medyczna Str., 30-688; Cracow, ²Institute of Emergency Medicine, 12 Michałowskiego Str., 31-126; Cracow, Poland

Apoptosis is regarded as a carefully regulated energy-dependent process, characterized by specific morphological and biochemical features. The importance of understanding the mechanistic machinery of apoptosis is vital because programmed cell death is a component of both health and disease, being initiated by various physiologic and pathologic stimuli. The application of various analytical techniques allows different cell death pathways to be identified and the level of apoptosis to be determined that could have an impact on therapeutic strategy.

DNA degradation can be traced by using various electrophoresis techniques with native or denaturing gels. This is why apart from TUNEL method also such methods as electrophoresis enabling detection of long DNA fragments of the length ranging from few kbp to 10 mbp, and standard agarose electrophoresis to detect short DNA intervals (apoptotic ladders formed at the final stage of apoptosis) are also employed.

To study potential apoptotic DNA changes agarose gel electrophoresis is commonly used. The resolution of this method depends on pore size in the gel. The pore size is determined with agarose concentration. More concentrated gels, i.e. 1.4-2.0 %, are used for separating smaller molecules (0.5-2.0 kbp). Less concentrated gels (0.5-0.7 %) are used to separate larger molecules (10-20 kbp and more). This technique allows identification of nucleosomal DNA fragments of 180-200 bp or multiples thereof - oligo- and polynucleosomal intervals. During electrophoretic analysis the characteristic DNA ladder is formed – one of markers of the apoptosis process.

A coloration of DNA separated with gel electrophoresis can be executed by using ethidium bromide or another similar dyestuff, e.g. SYBR Gold. Multicolor fluorescent colorization is also used by applying laser induced fluorescence of DNA chain built-in fluorochromes. Detection with polyacrylamide gel silvering is less and less frequently used.

MULTIDIRECTIONAL EFFECT OF ZINC IN THE HUMAN ORGANISM

Włodzimierz OPOKA

*Jagiellonian University, Collegium Medicum, Faculty of Pharmacy,
Department of Inorganic and Analytical Chemistry, Medyczna 9,
30-688 Cracow, Poland*

e-mail: mfopoka@cyf-kr.edu.pl

Zinc as a component of approximately 300 enzymes is one of the most important metal ions, which are responsible for the proper functioning of the human body, including improvement the functioning of the immune system. It is established that zinc affects the healing of damage to various tissues. Many experiments showed that gastric damage in laboratory animals induced by variety of agents such as ethanol, the steroidal agents, strong acids and stress can be treated using medicines containing zinc. Zinc is protective and allows the treatment of inflammation in the damaged stomach in laboratory animals during the different experiments.

An important effect of zinc on the nervous system were found in different studies, in which, e.g., it was demonstrated that this bio-element plays an important role in depression affecting a lot of people. For good health the proper consumption is recommended, and if necessary to intake zinc containing medications.

References

1. Gerard Parkin, Synthetic Analogues Relevant to the Structure and Function of Zinc Enzymes, *Department of Chemistry, Columbia University, New York, New York 10027, Chem. Rev. 2004, 104, 699-767*

2. Pihan G, Regillo C, Szabo S (1987) Free radicals and lipid peroxidation in ethanol- or aspirin-induced gastric mucosal injury. *Dig Dis Sci* 32:1395–1401
3. Wong SH, Cho CH, Ogle CW (1986) Protection by zinc sulphate against ethanol-induced ulceration: preservation of the gastric mucosal barrier. *Pharmacology* 33:94–102
4. Bulbena O, Escolar G, Navarro C, Bravo L, Pfeiffer CJ (1993) Gastroprotective effect of zinc acexamate against damage induced by nonsteroidal antiinflammatory drugs: a morphological study. *Dig Dis Sci* 38:730–739
5. Watanabe T, Arakawa T, Fukuda T, Higuchi K, Kobayashi K (1995) Zinc deficiency delays gastric ulcer healing in rats. *Dig Dis Sci* 40:1340–1344
6. Barbarino F, Toganel E, Brilinschi C (1992) Protective effect of zinc acexamate on experimental gastric ulcers: a histochemical study. *Methods Find Exp Clin Pharmacol* 14:685–694
7. Escolar G, Navarro C, Sendros S, Bulbena O (1987) Effect of cold restraint stress and zinc acexamate on gastric mucus production in intact glands. *Arch Int Pharmacodyn* 290:128–137
8. Cho CH, Luk CT, Ogle CW (1991) The membrane-stabilizing action of zinc carnosine (Z-103) in stress-induced gastric ulceration in rats. *Life Sci* 49:PL189–PL194
9. Itoh M, Guth PH (1985) Role of oxygen-derived free radicals in hemorrhagic shock-induced gastric lesions in the rat. *Gastroenterology* 88:1162–1167
10. Bravo ML, Escolar G, Navarro C, Fontarnau R, Bulbena O (1992) Morphological study of gastric lesions developing in the rat under several damaging conditions: modifications induced by pretreatment with zinc acexamate. *Scanning Microsc* 6:855–864
11. Brzozowski T. Experimental production of peptic ulcer, gastric damage and cancer models and their use in pathophysiological studies and pharmacological treatment – Polish achievements. *Journal of Physiology and Pharmacology* 2003, 54 (Suppl 3), 99-126.
12. B. Szewczyk, M. Sowa, A. Czupryn, J. M. Wierońska, P. Brański, K. Sadlik, W. Opoka, W. Piekoszowski, M. Śmiałowska, J. Skangel-Kramska, A. Pilc, G. Nowak. Increase in synaptic hippocampal zinc concentration following chronic but not acute zinc treatment in rats. *Brain Research* 1090 (2006)69-75
13. W. Opoka, M. Sowa, M. Kućma, M. Kowalska, B. Baś, K. Gołębiowska, G. Nowak. Intraperitoneal zinc administration increases extracellular zinc in the rat prefrontal cortex. *Journal of Physiology and Pharmacology* 2008, 59, 3, 477-487.
14. B. Szewczyk, E. Poleszak, M. Sowa, M. Siwek, D. Dudek, B. Ryszewska-Pokraśniewicz, M. Radziwoń-Zalewska, W. Opoka, J. Czekał, A. Pilc, G. Nowak. Antidepressant activity of zinc and magnesium in view of the current hypotheses of antidepressant action. *Pharmacol Rep.* 2008, 60, 588-599.

DIVERSFLANKA EFIKO DE ZINKO EN LA HOMA ORGANISMO

Włodzimierz OPOKA

*Jagelona Universitato, Medicina Kolegio, Farmacia Fakultato, Katedro pri
Neorganika kaj Analitika Kemioj, 30-688 Kraków, str. Medyczna 9
e-mail: mfopoka@cyf-kr.edu.pl*

Zinko kiel komponanto de ĉirkaŭ 300 enzimoj apartenas al unu el la plej gravaj metaljonoj, kiuj respondecas pri bona funkciado de la homa organismo, i.a. plibonigas funkciadon de imuna sistemo. Oni konstatis, ke zinkio cikatrigas lezojn de diversaj histoj. En multaj eksperimentoj okazis, ke lezojn de stomako provokitajn ĉe laboratoriaj bestoj per diversaj rimedoj kiel etanolo, nesteroidaj medikamentoj, fortaj acidoj kaj ankaŭ streso oni povas kuraci aplikante medikamentojn enhavantajn zinkion. Zinkio ankaŭ ebligas protekti kaj kuraci inflamajn statojn kaj lezojn de stomako ĉe laboratoriaj bestoj dum diversaj eksperimentoj.

Gravan rolon de zinko por nerva sistemo oni konstatis per diversaj eksperimentoj, kiuj i.a. pruvis, ke tiu ĉi bioelemento ludas gravan rolon en la depresio je kiu suferas multaj homoj. Por protekti sanon oni devas regule manĝi ĝustan nutraĵon kaj se estas bezone gluti konvenajn medikamentojn enhavantajn zinkon.

LA NESUFIĈECO DE FERRO, KOBALTO, KUPRO KAJ ĜIA INFLUO AL LA HOMA ORGANISMO

Włodzimierz OPOKA

*Jagelona Universitato, Medicina Kolegio, Farmacia Fakultato, Katedro
pri Neorganika kaj Analitika Kemioj, 30-688 Kraków, ul. Medyczna 9
e-mail: mfopoka@cyf-kr.edu.pl*

Fero, kobalto kaj kupro apartenas al tiel nomataj kemiaj spurelementoj, kiuj estas necesaj por ĝusta funkciado de la homa organismo. Kompare kun oksigeno (ĉ. 70 %) kaj karbo (ĉ. 20 %) la kvanto de menciitaj metaloj en la homa organismo estas malpli ol 0,1 %, sed malgraŭ tio ilia ĝusta koncentriteco kaŭzas ĝian bonan fiziologian funkciadon.

La patologiaj simptomoj estas rimarkeblaj, kiam en la homa organismo oni konstatas tro malgrandan koncentritecon de menciitaj kemiaj bioelementoj kaj ankaŭ tiam, kiam koncentriteco de Fe, Co, Cu estas tro granda.

Ĝusta funkciado de digestaj organoj kaj bonefika nutrado ĉefe respondecas pri fiziologiaj niveloj de fero, kobalto kaj kupro en la homa organismo.

Deficito de fero kaŭzas i.a. anemion, kiam koncentriteco de hemoglobino egalas al ĉirkaŭ 10 g/dL, sed kiam Hb < 6,5 g/dL la homa organismo rapide alproksimiĝas al la morto. Manko de fero ankaŭ malhelpas imunan sistemon kaj reduktas kvanton de oksigeno en histoj. Vitamino B₁₂ enhavanta kobalton ebligas funkciadon de gravaj enzimoj, helpas sintezon de nervaj ĉeloj, proteinoj kaj mucilagoj.

Kupro estas i.a. necesa kiel komponanto de MAO, kiu influas al la transformado de dopamino al noradrenalino kaj ankaŭ komponanto de SOD, kiu forte malfunkciigas malsanigajn liberajn radikalojn en la homa organismo. La malsanoj de Wilson kaj Menkes aperas pro malbona metabolismo de kupro en la homa organismo, kaŭzante eĉ morton de malsanuloj.

Oni devas substreki, ke ĉiuj tri metaljonoj, kiuj estas en molekuloj de gravaj organikaj kemiaj kombinaĵoj influas diversflanke la sintezon de eritrocitoj, kiuj ebligas bonan funkciadon de la tuta korpo.

En tiu ĉi mallonga resumo oni devas aldoni, ke ĝusta nutraĵo enhavanta ĉiujn necesajn makro- kaj mikroelementojn certigas bonan fiziologian sanstaton. Kompreneble en kazoj, kiam oni rimarkas deficiton de iuj metaljonoj, tiam oni devas tuj rekomendi ĝustajn medikamentojn, kiujn proponas multaj farmaciaj firmaoj.

IRON, COBALT, COPPER DEFICIENCY AND ITS IMPACT ON THE HUMAN BODY

Włodzimierz OPOKA

Jagiellonian University, Medical College, Faculty of Pharmacy, Department of Inorganic and Analytical Chemistry, 30-688 Kraków, Medyczna 9 str, Poland
e-mail: mfopoka@cyf-kr.edu.pl

Iron, cobalt and copper belong to the group of trace elements that are necessary for proper functioning of the human body. Compared with oxygen (approx. 70%) or coal (20%) the content of these metals is only below 0.1% in the human body but their proper concentration determines physiological effects.

Pathological symptoms are noticeable, when concentration of these bio-elements Fe, Co and Cu is too high or too low. The proper functioning of the gastrointestinal tract and proper nutrition determines the normal physiological levels of iron, cobalt and copper in the body. Iron deficiency causes anemia if the hemoglobin concentration is close to 10 g/dL, and the hemoglobin level lower than 6.5 g / dL may lead to death. Lack of iron affects the immune system and reduces the amount of oxygen in tissues. Vitamin B₁₂ containing cobalt enables functioning of the important enzymes, facilitates the synthesis of nerve cells, proteins and mucus. Copper is essential as a component of MAO, that enables transformation of dopamine in noradrenaline, and as a component of SOD neutralizes free radicals that cause diseases in the human body. Menkes and Wilson's disease occurs due to abnormal copper metabolism in the human body, causing even death of patients. It should be noted that all three metal ions that occur in important organic molecules influence the synthesis of erythrocytes, that enable the proper functioning of the entire body. It should be added in this brief summary that proper diet containing all the necessary macro and micronutrients is vital for good physiological state of the body. Obviously, in case of the identified deficit of metal ions proper dietary supplements offered by many pharmaceutical companies should be applied.

**TERMÉSZETES GYÓGYMÓDOKKAL, A TERMÉSZETES ORVOSLÁSSAL
AZ EMBERISÉGÉRT VISSZATÉRÉS A TERMÉSZETHEZ, ANNAK
TÖRVÉNYEIHEZ
NATURAL THERAPIES (NATUROPATHIES), NATURAL CURES FOR
HUMANKIND BACK TO THE NATURE AND TO OBEY
THE LAWS THEREOF**

NAGY Ibolya

Természetgyógyász, Budapest, Hungario

Összefoglaló: A természetes gyógyítás gondolata a nép köréből indult el, és egyidős a hagyományos orvostudománnyal. A természetgyógyászat elválása az akadémikus gyógyásztól a 18 század végén, a 19. század elején ment végbe Európában.

A természetgyógyászat az orvoslás része. Az orvosláson belül a természetgyógyászat olyan módszereket jelent, amelyekkel a szervezet aktiválja saját gyógyító és szabályozó képességét. A természetgyógyászat előszeretettel alkalmazza a természetben előforduló szereket vagy jelenségeket az ember diagnosztizálására és gyógyítására / CARPERS /

Az emberi szervezet reakcióit figyelve írták és adták tovább a természetgyógyászok, így fejlődtek ki azok a természetgyógyászati eljárások amelyek a test természetes szabályozó mechanizmusát igyekeznek felhasználni. A megzavart funkciókat ismét rendezett egyensúlyi állapotba kell hozni.

Ezek sokszínűségéről, egyes speciális természetes terápiák és mozgásterápiák bemutatásáról szól az előadás.

Resumo:

La ideo de la naturkuracado naskiĝis mem en la homa kapo kaj estas samaĝa kun la tradicia scienc-kuracado. La disigo de la naturkuracado kaj tradicia scienc-kuracado okazis je la fino da la 18-a kaj komenco de la 19-a jarcentoj. En kontinento Eŭropo la naturkuracado estas jam la parto de la tradicia scienc-kuracado. Ene la scienc-kuracado mem la naturkuracado signifas tiujn metodojn, per/kun tiuj metodoj la homa organismo aktivigadas siajn kurac- kaj reguligajn kapablecojn. La naturkuracado volonte aplikas tiujn aĵojn kiuj troveblas en la naturo kaj tiujn femomenojn, kiujn la homa cerbo ne povas tuj ekkompreni, akcepti, nur ekzistas - tiu sufiĉas (laŭ S-ro CARPERS)

Esplorante la reakciojn de la homa korpo la naturkuracistoj mem spertis la aperon de la malsanoj, la kaŭzojn de la malsanoj, resaniĝformojn, kaj ili tiujn informojn poste transdonis al aliaj volontuloj, kapabluloj, tiel ekestiĝis, naskiĝis diversaj naturaj kuracmetodoj, kiujn spertojn la spertuloj kolektis, riĉigis, ilin aplikante je la malbonfunkcianta homa korpo, restarigite la ekvilibron de la homa korpo.

Pri tiuj multkoloraj, multspecaj naturaj kuracmetodoj mi prelegis, kaj prezentis diversajn movorgan-terapiojn, kunligante kun aliaj prelegoj dum la 17-a IMEK.

Summary: The idea of natural remedies arose among the people and is as old as traditional medicine. Naturopathy is separated from academic medicine at the end of the 18th century and at the beginning of the 19th century in Europe.

Naturopathy is a part of medicine. Within the framework of medicine, naturopathy uses methods enabling the organism to activate its own capability of healing and regulating. Naturopathy uses by choice medicines or phenomena to be found in the nature in order to diagnose and cure people / CARPERS /

Monitoring the reactions of human organism, naturotherapist wrote them down and passed them on. This is the way how naturotherapeutic treatments are developed, attempting to use the natural regulating mechanism of the body. Disrupted functions must be restored to a well-balanced condition.

This lecture tells about the great variety of the aforesaid, and is designed to introduce certain special natural therapies and movement therapies

.....
Kontaktadreso:

S-ino Ibolya Nagy

silverwings@freemail.hu
.....

FELSŐOKTATÁSBAN TANULÓK EGÉSZSÉGRIZIKÓ-MAGATARTÁSA ÉS ERRE HATÓ TÉNYEZŐK EGY PRIMER KUTATÁS TÜKRÉBEN

SANRISKO-SISTEMO DE GESTUDENTOJ EN LA ALTA INSTRUADO KAJ LA INFLUJAJ PARAMETROJ EN LA SPEGULO DE LA PRIMERA ESPLORADO

ERZSÉBET KOVÁCS BEREZKI
u.HÓDMEZŐVÁSÁRHELY, HUNGARIO

ABSTRACT

I have chosen a social problem as my research topic, the university and college students' health-risk attitude and the affecting factors, which albeit serious and significant, do not get enough attention. During my examinations primordial prevention has a major role.

The examinations were carried out among the students of two faculties of the University of Szeged: the Juhász Gyula Faculty of Education and the Faculty of Agriculture by primary market research and the data compared by Chi2-probe.

It can be concluded that the target group was greatly affected by the fact, regarding both smoking and alcohol consumption, if their friends smoked. Another important motivating factor was depression (23.08%) and curiosity (24.16%). 48.24% of the sample was able to say no to smoking, while significantly less (5.18%) to alcohol consumption. The challenges for young people, the increasing competition and the pressure to be eligible endanger the young considerably.

It can be concluded that the role of society in prevention is very important. Through setting good examples and showing adequate "copy" techniques we can take a great step in prevention towards the realisation of the young preferring a healthy life-style.

Keywords: health-risk attitude, smoking, alcohol consumption, prevention

.....
ÖSSZEFOGLALÁS

Kutatásom témájaként egy olyan társadalmi problémát választottam, - a főiskolások, egyetemisták egészséggrizikó-magatartása és az erre ható tényezők-, amely súlyossága és jelentősége ellenére nem kap elég figyelmet. Vizsgálatom során az elsődleges szerepe a primordiális prevenciónak van.

A vizsgálat a Szegedi Tudományegyetem két karán, Juhász Gyula Pedagógusképző Kar (Szeged) és Mezőgazdasági Kar (Hódmezővásárhely) hallgatói körében, primer jellegű piackutatással történt, az adatokat Chi²-próbával hasonlítottam össze.

Megállapítható, hogy a célcsoportot nagyban befolyásolta, mind a dohányzás, mind az alkoholfogyasztás terén, hogy barátaik is dohányoztak. Jelentős motivációs tényező még az elkeseredettség (23,08%), a kíváncsiság (24,16%). A minta 48,24%-a képes nemet mondani a dohányzásra, míg lényegesen kevesebben (5,18%) az alkoholfogyasztásra. A fiatalokat érintő kihívások, fokozódó verseny, a korai önállósodás, a megfelelési kényszer nagymértékben veszélyezteti az ifjúságot.

Megállapítható, hogy a társadalom szerepe a prevenció tekintetében nagyon fontos. Példamutatással, megfelelő „másoló” technikák felmutatásával óriási lépést tehetünk a megelőzés, az egészséges életmódot preferáló ifjúság képének megvalósulása felé.

.....
RESUMO:

Mi elektis socian temon de mia prelego – sanrisko - de gestudentoj en la supergrada instruado - kaj la influaj parametroj kaj la ilin influantaj parametroj spite al la graveco ĝis nun ne ricevas sufiĉe da atento. Laŭ miaj esploroj bazan rolon havas la baza prevento

.....
Kulcsszavak: egészséggrizikó-magatartás, dohányzás, alkoholfogyasztás, prevenció

.....
Literaturo:

1. Derkovic, M. (1999): Risk and protective factors in the development of problem behavior during adolescence. *Journal of Youth and Adolescence*, 28. 667-685.
2. Elekes Zs., Paksi B. (2000): Drogok és fiatalok. Középiskolások droghasználata, alkoholfogyasztása és dohányzása az évezred végén Magyarországon. Ifjúsági és Sportminisztérium, Budapest.
3. Fritzpatrick, K. M. (1997): Fighting among America's youth: A risk and protective factors approach. *Journal of Health and Social Behavior*, 38. 131-148.
4. Gerevich J., Bácskai J. (1994): Protektív és rizikó-preditorok. *Psychiatriai Hungarica*, 9. 231-240.
5. Gritz Ané (2006): Egészségmagatartás a XXI. században (előadás), Budapest
6. Pikó B. (2002): Egészségpszichológia, Új Mandátum, Budapest.

.....
Kontaktadreso:

Bereczkiné Kovács Erzsébet
bereczki@mgk.u-szeged.hu

.....

LA KONCIZA HISTORIO DE JAPANA MEDICINO
THE BRIEF HISTORY OF JAPANESE MEDICINE

KIRYU Yasuo, OHTA Akiko
 JAPANIO

Japano medicina estas influita de ĉina medicina dum pli ol 1 000 jaroj. Tradicia ĉina medicina konsistas el akupunkturo kaj farmakologio. La plej fama klasika lernolibro pri ĉina medicina estas "Syokanron", kiu aperis antaŭ du mil jaroj en Ĉinio.

Ekde la unua renkontiĝo kun eŭropanoj en 1543, japanoj enkondukadis eŭropan aŭ okcidentan medicinon. Dum la epoko Edo (1603-1868), precipe nederlanda medicina influis japanan medicinon. La grava evento estis la traduko de lernolibro pri anatomio nomata "Anatomische Tabellen" el la nederlanda lingvo en la japanan en 1774

Post la Revolucio Meizi (1868), germana medicina superis nederlandan medicinon en Japanio. En 1873 la Japana Registaro kreis novan sistemon de medicina, kiu modernigi japanan medicinon sed aliflanke faris ĉinan medicinon malplimulta in Japanio. Post la Mondomilito Dua, japanoj multe lernadas usonan medicinon.

Summary :

Japanese medicine has been influenced by Chinese medicine more than 1,000 years. Traditional Chinese medicine consists of acupuncture and pharmacology. The most famous classical work of Chinese medicine is "Syokanron" which appeared about 2,000 years ago in China.

Since the first encounter with Europeans in 1543, Japanese has introduced European or Western medicine. During the Edo era (1603-1867), Dutch medicine influenced Japanese medicine. The great event at that time was the translation of textbook of anatomy named "Anatomische Tabellen" from Dutch into Japanese in 1774. After the Meizi Revolution in 1868, German medicine became predominant over Dutch medicine in Japan. In 1873, the Japanese Government established a new medical system that modernized Japanese medicine but, on the other hand, it forced Chinese medicine into minor one in Japan. After the World War II, Japanese learned much from American medicine.

Kontaktadreso:

KIRIU YASUO, M.D, Ph.D

kiryu@mac.com

.....

A TEJ SZEREPE AZ EGÉSZSÉGES TÁPLÁLKOZÁSBAN ROLO DE LA LAKTO/LAKTAJO EN LA SANA NUTRADO

SÜLI ÁGNES 1 – BÉRI BÉLA 2
u.HÓDMEZŐVÁSÁRHELY, HUNGARIO

- 1 Szegedi Tudományegyetem Mezőgazdasági Kar
Takarmányozástani és Műszaki Intézet
6800 Hódmezővásárhely Andrassy út 15
- 2 Debreceni Egyetem Agrár- és Műszaki Tudományok Centruma
Mezőgazdaságtudományi Kar
Állattenyésztéstudományi Intézet
4032 Debrecen Böszörményi út 138.

ÖSSZEFOGLALÁS – A tej szerepe az egészséges táplálkozásban A különböző nem fertőző, krónikus betegségek kialakulásában az esetek jelentős részében a megváltozott életmódhoz nem illeszkedő ételmiszerfogyasztási és táplálkozási kultúrának van szerepe. Az ételmiszer fejlesztési stratégiák egyik új irányvonala az ételmiszerek természetes funkcionalitását célozza. Napjainkban a betegségek megelőzésének egyik alternatívája lehet olyan természetes, vagy mesterséges ételmiszerek, ételmiszerkomponensek felfedezése, kifejlesztése és alkalmazása, amelyek jótékony hatást gyakorolnak az emberi szervezet egészére. Az egészségmegőrző táplálkozás előtérbe jutásával a kedvezőbb zsírsav-összetételű tej és tejtermékek előállítása kiemelt hangsúlyt kapott. Az ilyen irányú kísérleteket az motiválta, hogy a tejsír zsírsavösszetétele nem minden tekintetben felelt meg az egészségtudatos táplálkozási elvárásoknak. A takarmány megfelelő zsírkiegészítésével növelhető a többszörösen telítetlen zsírsavak mennyisége, valamint szűkíthető az ω -6: ω -3 zsírsavak aránya a tejben. A humán egészségügyi szempontból kedvezőbb zsírsav összetételű tej előállítása lehetőséget adna a megrendült fogyasztói bizalom helyreállítására, az állati eredetű termékek népszerűsítésére.

ABSTRACT – The role of the milk in healthy nutrition.

Food-consumption and nutrition-culture that were not adapted to the changed lifestyle play an important part in the development of different non-infectious chronic diseases in many cases. One of the next guidelines of food development strategies takes aim at the natural functionality of foods. One alternative of the prevention of the illnesses may be discovering, developing and applying natural or artificial foods, food components which have a salutary effect on the human body. The production of milk and dairy products with better fat-compound became a goal in health conscious nutrition. These researches were motivated by the non adequate fat compound of milk fat. Research has been done in order to modify the composition of fatty acids in milk to reach the expeptations of functional foods. With the optimal supplement of the feed the proportion of the polyunsaturated fatty acids can be increased and the ω 3: ω 6 proportion can be restricted. The production of milk with more favourable fatty acid combination from a human hygienic viewpoint would give an opportunity to restore the shocked consumer confidence.

**HALTERMELÉS ÉS ÉRTÉKESÍTÉS NÉHÁNY FEJLESZTÉSI
LEHETŐSÉGE
KELKAJ EBLOJ POR EVOLUIGI LA FIŜPRODUKTADO KAJ
ENMARKETIGO**

HORVÁTH József

Szegedi Tudományegyetem Mezőgazdasági Kar Gazdálkodási és
Vidékfejlesztési Intézet
6800 Hódmezővásárhely Andrásy u. 15.

ABSTRACT

Some possibilities of the development of fish production and marketing
The level of fish consumption in Hungary is far below of fish consumption in Europe. Today the annual per capita fish consumption varies from 3.5 to 4 kg. In Hungary 62-65% of the annual fish production comes from carps. In our paper we wish to present the selling system of Szegedfish Ltd., which produces mainly mirror carps. I primary research the fish-trade statistics of Szegedfish Ltd were analysed. In secondary research the results of hypermarkets based on national surveys and compared the data with our own results obtained in a hypermarket in Szeged were examined. I found that the major part of the sales derives from private consumption. The market has changed in the past decade. New species (African catfish) got to the second place of the sales list and re-formed the traditional selling order. Offshore fishing products have also appeared in the supply broadening the selection of fishes. The fish consumption habits that can be seen in the sales data of hypermarkets basically show much of which product is producing so that we can enter the market and stay there as well. At the end of my paper I wish to offer a proposal how this company could operate more efficiently

Kulcsszavak: hal, fogyasztás, piac, táplálkozás

Keywords: fish, consumption, market, human nutrition

Resumo:

La konsumado de la plej sana viandspeco malrapide kreskas en Hungario. Laŭ la disvendaj statistikoj oni povas vendi pli multon post la karpoj en afrikaj siluroj. Mi proponas la ekonomian esploradon de la produktado de afrika siluro, kiu montras, kun kiu investadoj, kiel eblas tiun specion produkti profite, ĉar la enlanda kaj la eksterlanda merkatoj prezentas gravan pretendon. En la disvendado de fiŝoj unusence valoras koncentriĝi al la periodo antaŭ Kristnasko, ja 90%-ojn de la tutjara kvanto da vivantaj fiŝoj oni vendas en tiu ĉi periodo. La tutjara relative unueca, sed malpli grandkvantaj, altnivele prilaboritaj fiŝaĵoj trudiĝas iom en la fonon en la koncerna periodo. Sampunkte menciindas, ke tiu periodo eblas vendi pli grandan kvanton ankaŭ en la kategorio de la ekstremkvalitaj fiŝoj.

Kontaktadreso

Dr. Horváth József

horvath@mgk.u-szeged.hNro

ROLO DE SOCIAL-SANITARISTINOJ POR PLIBONIGI VIVKVALITON DE FAMILIOJ EDUKANTAJ INFANON VIVANTA KUN AŬTISMO

The role of health visitors in developing the life standards of the families bringing up children with autism

A VÉDŐNŐ SZEREPE AZ AUTIZMUSSEL ÉLŐ GYERMEKET NEVELŐ CSALÁDOK ÉLETMINŐSÉGÉNEK JAVÍTÁSÁBAN

ORSOLYA TOBAK

– assistant lecturer, trained health visitor, teacher of handicapped children

SZTE – Faculty of Health Science and Social Education, Specialised Group of Welfare Officers' Work and Methodology u.SZEGED, HUNGARIO

Resumo:La studo kiel parto de la esploro malkovrante la vivkvaliton de familioj edukataj infanon kun aŭtismo prezentas parton de la ĝisnunaj esploroj.

La esploro celis subteni la efikecon de la sociaj sanitaristinoj.Ni same celis malkovri,kiugrade influas diagnozo de aŭtismo? La sanitaristino, kiel unua preventa eksperto,kiugrade ŝi partoprenas en la malkovro, en la evoluigo, en la plibonigo de la vivkvalito de la familioj.

Bazo por la tuta esploro estas la Landa Aŭtismo-Esplorado, kie estis uzata la skribe enketado, kiun kompletigas esploro de kvalitativa fokusgrupo.

Post la diagnozo de aŭtismo ŝanĝiĝas la vivo de la familio.La materialoj ŝanĝas,kreskas, la familiaj kontaktoj transformiĝas, la roloj modifiĝas. La tagordo sekvas la tagan ritmon de la infano.Unu el la gepatroj entreprenas pli gravan parton ien la prizorgado de la infano ĝis trovi la konvenan prizorgan instituton.El la baza prizorgo mankas ekspertoj, kiuj povus helpi la familiojn en la ĉiutagaj malfacilaĵoj.

Introduction:

This study forming part of the research intended to reveal the quality of life of the families bringing up children with autism shows certain particulars of the research results obtained so far.

Objective:

The purpose of the research is to support the efficiency of health visitors' work. A further aim is to uncover the extent of the impact of the diagnosis of autism on the welfare of the family. Also, to reveal the degree of participation of the health visitor, being a primary expert of prevention, in the realization, the development and the improvement of the life standards of the family.

Method:

The National Autism Research prepared by the Hungarian Research Institute of the Present Time forms the basis for the overall research, applying the method of written questioning using questionnaires, and supplemented by own qualitative examination of focus groups.

Results:

The life of a family changes after autism has been diagnosed. Financial burdens will increase, family relations will be transformed, and roles will be altered. Schedule will be adjusted to the daily rhythm of the child. One of the parents needs to assume a greater share in the looking after the child until a proper institution to look after

her/him is found. A well-prepared expert is missing from the primary care that would be able to support the family in the difficulties they may face day after day. Research results throw light on the present situation and uncover shortages, on which professional recommendation is based.

Hungare:

Az autizmussal élő gyermekeket nevelő családok életminőségét feltáró kutatómunka részét képező jelen tanulmány az eddigi vizsgálati eredmények egyes részleteit mutatja be.

Célkitűzés: a kutatás célja a védőnői munka hatékonyságának támogatása. Célunk továbbá, hogy feltárjuk milyen mértékben befolyásolja az autizmus diagnózisa a család jólétét. A védőnő, mint primer prevenció szakember, milyen mértékben vesz részt a felismerésben, a fejlesztésben, a család életminőségének javításában.

Módszer: a teljes kutatás alapját a Jelenkutató Intézet által készített Országos Autizmus Kutatás adja, melyben az írásbeli kikérdezés módszerét alkalmaztuk a kérdőív eszközével, melyet kiegészít egy saját kvantitatív fókuszcsoporthoz tartozó vizsgálat.

Eredmények: az autizmus diagnózisát követően megváltozik a család élete. Az anyagi terhek növekednek, a családi kapcsolatok átalakulnak, a szerepek módosulnak. A napirend, a gyermek napi ritmusához igazodik. Az egyik szülő nagyobb szerepet kell, hogy vállaljon a gyermek gondozásában, amíg megtalálják a megfelelő ellátó intézményt. Hiányzik az alapellátásból az a szakember, aki felkészülten tudná támogatni a családot, a napról-napra felvetődő nehézségekben. A kutatási eredmények rávilágítanak a jelen helyzetre, és feltárják a hiányosságokat, melyre épül a szakmai ajánlás.

.....
Kontaktadreso:

Orsolya Tobak, assistant lecturer at:

tobako@etszk.u-szeged.hu

+36-20-311-9345
.....

INFLUO DE PERINEA-MUSKOLA-TREJNADO AL INKONTINENCIO POST OPERACIO DE LA PROSTATO A GÁTIZOM TORNA HATÁSA A PROSTATÁ MŰTÉT UTÁNI INKONTINENCIÁRA

TIMEA MOLNÁR ARANY
u.Szeged, Hungario

Resumo: Benignus prostata hyperplasia, pligrandiĝo de prostato estas unu el la pli oftaj malsanoj de la viroj. Por solvi la plendajn pro la malhelpo de la urinado estas unu el la pli rutinaj procezoj en la urologio. 30-40%-an ŝancon havas jam 40 jaraĵ viroj, tiu ĉi ofteco pligrandiĝas ĉe viroj laŭ la vivaĝo. Super 80 jaroj estas pligrandiĝo ĉe 75%-oj. En Hungario ĉiujare 6000 operacioj estas.

Per niaj esploroj ni celis pruvi, ke la frua perineo-muskola trejnado tuj post la operacio povas maloftigi la plendojn. Ĉe partoprenantoj de la trejnado pli frue restariĝas la kapablo reteni la urinon ol ĉe tiuj malsanuloj, kiuj ne partoprenis tiun trejnadon.

Ni esploris 20 virojn. La avantaĝa aĝo estis 61 jaroj. 10-10 viroj estis en la esplorgrupo kaj la kontrolgrupo. Antaŭe ĉiuj estis operaciitaj, sed estis tiuj inter ili, kiuj havis lazeran evaporacion

Ni uzis enketilan metodon en la uzado de la trejnado. Ĉe la trejnado-partoprenanta grupo ĉesis inkontinencio en 70%-oj, ĉe la kontrolgrupo nur en 20 %-oj. Post 2 monatoj preskaŭ plene ĉesis la urinoperdo ol ĉe la kontrolgrupo restis likado ĉe 50%-oj

Hungare: A benignus prostata hyperplasia a prosztata jóindulatú megnagyobbodása, a férfiak egyik leggyakoribb betegsége. Az ezáltal okozott vizeletürítési panaszok megoldását jelentő műtét az egyik leggyakoribb eljárás az urológián. A 40 éves férfiaknak már 30-40%-os esélye van prosztata műtetre a benignus hyperplasia miatt. Számos kutatás bizonyítja, hogy ezen kórkép előfordulási gyakorisága az életkor előrehaladtával egyre csak nő, a 80 év feletti korosztályban 75%-ban észleltek megnagyobbodást. Magyarországon évente mintegy 6000 műtétet végeznek.

Vizsgálatunkkal célunk bebizonyítani, hogy a műtét után elkezdett korai gátizom torna, jelentősen csökkenti az inkontinenciás panaszokat, kezelt betegeinknél hamarabb visszaáll a vizelettartás képessége, mint azoknál a betegeknek, akik a műtét után nem végeznek rendszeres gátizom tornát.

Anyag és módszer: a vizsgálatban 20 férfi vett részt, az átlagéletkoruk 61 év volt. A program résztvevőit két csoportra osztottuk, az egyik csoport tagjai részt vettek a torna programban (10 fő) a másik pedig a kontroll csoport volt (10 fő). A programot megelőzően valamennyi résztvevő átesett a prosztata műtéten, többségben TURP műtét történt, de volt néhány, akin lézeres evaporációt hajtottak végre.

Kérdőíves módszerrel vizsgáltuk a tornaprogram hatékonyságát. A kérdőívben kérdeztünk rá a műtét előtti állapotra, a rizikofaktorokra, illetve nyomon követtük az inkontinenciás panaszok változását.

Eredmények: a kérdőívek kiértékelése során jelentős különbségeket tapasztaltunk a vizsgálati csoport eredményei között. Jelentős pozitív változás mutatkozott a stresszinkontinencia súlyossági fokozatainak alakulásáról, miszerint sokkal hosszabb ideig tudják visszatartani a vizeletüket a vizelési inger jelentkezését követően a tornaprogramban részt vett betegek.

Diszkusszió:

a vizsgálatunk igazolja, hogy van eredménye és jövője a prosztata műtét utáni gátizom tornának, pozitívan tudjuk befolyásolni a kialakult stresszinkontinenciát a férfiaknál is. A tanulmány során számos problémával szembesültünk (objektív mérési nehézségek, eszközhiány, a torna elsajátításának a nehézsége) amiket a továbbiakban szeretnénk kiküszöbölni, akár a mérések kiterjesztésével, akár biofeedback használatával, hogy a vizuális kontroll is segítse a torna hatékonyságát. Véleményünk szerint a férfi inkontinencia problematikája még számos vizsgálati és kezelési

Kontaktadreso:

S-ino TIMEA MOLNÁR ARANYNÉ Főiskolai gyakornok Gyógytornász
amtimi@etszk.u-szeged.hu; <http://www.etszk.u-szeged.hu>

RILATOJ INTER LA PACIENTOJ KAJ Yumeiho® TERAPEŬTOJ PÁCIENS ÉS TERAPEUTA KAPCSOLATA A Yumeiho® TERÁPIÁVAL

GABRIELLA BÉRCES-TOLNAY
urbo FONYÓD, HUNGARIO

Resumo:

Streĉiĝoj en la ĉiutagaj okazintaĵoj ĉeestas, kaŭzante blokadon en la homa korpo. La aplikanta Yumeiho®-terapio – kiu estas prevento kaj kuracado - pravas solvi la ĉiutagajn konsekvencojn. La „nuntempa” homo ne havas tempon por si mem.

Antaŭe aperis en la kuraĉlokoj kaj kuracbanejoj nur maljunuloj, nuntempe la aĝo jam ne estas signifa. Yumeiho terapio helpas ne nur la korpon, sed ankaŭ la animon je la resaniĝa periodo. La maljunaj pacientoj ofte bezonas tiun terapiiston, kiu komprenas sian „timemon” pro ricevita terapio, ĉar la movorganaj malsanoj ĉiam kunestas kun la signifa doloro. Tiam la pacienco, toleremo, ofta renkontiĝo, ne tro forta masaĝo, komunikado dum la terapio estas bezonata. Kompreneble la aplikata terapio ĉiam dependas de la sanstato de la paciento. Kunvivo kun la doloro – oni tion devas ellerni pro la profundiĝo de la aĝo. Ankaŭ la malgrandaj ŝanĝoj estas tre gravaj, tial ili estas tre dankemaj ĉar ilia ĉiutaga vivo fariĝas pli komforta. Dum la trejnado, instruado de estontaj Yumeiho® terapiistoj devas ellerni krom fakaj movoj tiujn homrilatajn kontaktojn.

Hungare:

A mai sodró világban egyre eluralkodóbbá vált a stressz és nehéz az élet kihívásainak maradéktalanul megfelelni mindannyionknak.

Súlyos teherként jelentkezik ez az élet területén, a munkahelyeken egyre keményebb elvárásokkal szembenézni, feladat-centrikussá vált a világ és mindent a teljesítményben igyekszünk mérni.

Ezek a feszültségek átjárják mindennapjainkat, magánszféránkat, kapcsolatainkat, és az otthonunk illetve a kikapcsolódást jelentő tevékenységeink adnak lehetőséget a feltöltődésre, regenerálódásra.

Ebbe a képbe ékelődik bele a Yumeiho® terápia, mely a fizikai szinten jelentkező, elsősorban mozgásszervi problémákon túl a szervezet öngyógyító erőit sarkallja, hogy jobban működve, közelebb kerüljünk testi – lelki harmóniánkhoz.

Mint a Tokió-i intézet neve is jelzi, a prevencióban van nagy szerepe, amely keleten nagyobb hangsúlyt kap mint nálunk, mi többnyire bajainkon - ha már egy ideig hordoztuk-, megszeretnénk szabadulni rövid úton.

Ez két különböző megközelítés alapvetően. Kezelésem során elsősorban 50-80-év közötti páciensek kerestek meg mozgásszervi problémákkal. Életkorunkból adódóan a kopásos, arthrosisos eredetű kórképek vezettek, ami beszűkült izom-, ízületi működéseket eredményezett. Azok az emberek, akik megtanultak együtt élni a fájdalommal és tolerálni azt, óvatosak és talán olykor bizalmatlanok is. De- a remény, hogy az új terápia enyhíthet gondjaik megoldásában átlendítette őket ezen a gátláson, már akik igent mondtak a Yumeiho® terápiára.

Nem könnyű a bizalmukat megnyerni, hisz látványos eredményeket az ő korukban már nehezen lehet elérni, ők azok, akik egy kicsi változásért is igen hálásak. A türelem arájuk való megértőbb figyelés, több lelki erőt ad nekik problémájuk jobb megéléséhez. A kezeléseik során az ízületek környékeinek mélyebb fellazítása és

nyújtása fokozatosan oldotta nem csak az izmok hanem a lelkek rugalmatlanságát is. Ők azok a páciensek, akiknek igényük van rendszeres találkozásra a testi – lelki kontaktusra. Megkönnyítette a terápia egyik kevésbé kellemes reakcióját, az első kezeléseket követően a fájdalmak olykor felerősödtek, az a tény, hogy Hévizen a gyógyvíz hasonló reakciót válthat ki. A mozgásszervi problémák korunkban már a 30 éves korosztályt is érinti, az egyoldalú táplálkozás és a gyakori túlsúly jelensége. Ehhez kapcsolódik a megnövekedett fizikai és lelki terhelések, a mozgás iránti érdektelenség már-már társadalmi mértékűvé vált.

Ezekből adódóan a páciens és terapeuta közti kapcsolat jelentősége is felértékelődött, hiszen közvetlen és megértő emberi kapcsolatok a páciens hozzásegíthetik a gyógyuláshoz vezető úton.

Kontaktadreso:

TOLNAYNÉ BÉRCES GABRIELLA

FONYOD. Virágos u.10. HUNGARIO

.....

PRI NARKOLEPSIO NARKOLEPSZIÁRÓL

ORSIKA KISS
BUDAPEST, HUNGARIO

RESUMO:

La narkolepsio estas autoimuna malsano, mem la kuracistoj ne bone konas ĝin, ĉar en la universitatoj oni ne instruas ĝin. Apartenas al raraj malsanoj, pro tio estas „orfa” onidire, sed estas jam konata 100 malsanuloj, sed laŭ la kalkuloj minimume 2000 pacientoj devus esti. La kialo: mem la malsanulo ne pensas, ke ŝi devus iri al la kuracisto, specialisto. Por, ke oni ekkonu mi jam en tri televidaj programoj prezentis la malsanon, mi parolis en hungara radio elsendejo, kaj mi skribis pri tiu en revuo „BEST”

Narkolepsion havi ne signifas la finon de la mondo – se oni scias, pri kio temas Narkolepsio (BNG: G 4740) estas kronika neŭrologia malsano. Kvankam ĝi estis diagnozita jam en la 19-a jarcento, oni komencis esplori ĝin nur en 1970. Do oni povas diri ke ĝia ekkono „portas ankoraŭ infanŝuojn”. Laŭ Tom Gordon, la estro de la teamo de Flinders Medicina Centro, la narkolepsio estas aŭtoimuna malsano.

La narkolepsio ne estas kuracebla. Sed helpe de regula, ĝusta medikamentado la pacientoj povas vivi normal-kvalitan vivon.

La esenco de la malsano esas, ke la REM-dormo (Rapid Eye Movement = rapida okul-moviĝo) patologie kaj ripetfoje aperas en la vigla stato, kaŭzante ne-venkeblan dormemon.

.

Jerome Siegel, profesoro pri psikiatrio de UCLA (University of California, Los Angeles) malkovris ke la narkolepsion kaŭzas la manko de oreksino en la homa korpo.

Kvin grupoj de simptomoj estas distingeblaj.

Dumtagaj dorm-atakoj,
katapleksio (malkresko de la muskoltonuso),
hipnagogaj (songo-similaj) halucinoj,
dormo-paralizo,
aŭtomataj agoj.

Por pluaj informoj bv. viziti nian retpaĝon:

<http://narkolepszia-klub.try.hu/>

aŭ kontakti nin retpoŝte

narkolepszi@gmail.com

La hungaran tekston esperantigis

profesoro D-ro Endre Dudich (dudich@t-online.hu)

Hungare: A narkolepszia autoimmun betegség, az orvosok maguk sem igazán ismerik ezt, mert szinte semmit sem tanítanak az egyetemen erről. A ritka betegségek közé tartozik, ezért „árva”. Úgy mondják 100 beteg ismert már, de kb. 2000 főnek kellene lennie a számítások szerint. Az ok az, hogy maguk a betegek nem gondolnak arra, hogy orvoshoz kellene menniük. Hogy megismertessem ezt a betegséget, már 3 televízióban vállaltam előadást, tájékoztatót, beszéltem erről a rádióban is és cikk jelent meg a BEST-ben.

ROLO DE LA MASAĜTIPOJ EN LA PREVENTO KAJ TERAPIO, ĈEFE ĈE DIABETULOJ

Katarina FARAGÓ
u. Hódmezővásárhely, Hungario

RESUMO

Laborante dum 15 jaroj, kiel speciala masaĝisto pri Yumeiho[®] - terapio mi konstatis ke post la masaĝsesio la pacientoj estas soifaj, dormemaj, eĉ havas iomete kapturniĝon, havas iom da muskolfebros. Je iu diabetulino mi mezuris la sukerkvanton en la sango antaŭ kaj post la masaĝo kaj la rezulto estis tre bona. Ekde tiu tempo mi daŭre interesiĝis pri la kazo de malaltiĝo de la sukerkvanto en la sango, kaj en la artikolo estas la klarigo, la profunda masaĝo certe helpas ankaŭ al la diabetuloj por preventi kaj poste je la resaniĝo, malaltigi la sukerkvanton en la sango.

Ne nur por diabetuloj estas rezulthava la profunda masaĝo sed ankaŭ por tiuj, kiuj suferas pro malbona metabolo kaj sangocirkulado. La masaĝterapio komplete nur tiam donas rezulton kiel prevento kaj rehabilitado se ĝi estas konsekvenca, kontrolata kaj ĝuste aplikata.

Mia prelego temas nur pri tiuj pacientoj, kiuj suferas pro diabeto.

La nombro de la tipoj de la masaĝo estas nekalkulebla. Serĉante la devenon de la kategorio pro masaĝo la vorto „masaĝo,, devenas de la greka (massein) de la hebrea (mashesh) kaj de la araba (mass) lingvoj, kiuj signifas leĝere premi, palpi, knedi.

Laŭ la teknikoj ni povas difini la vorton kiel:

- antikva devena aŭ
- popularaj formoj de alternativaj (komplementa) terapio en la mondo.

Antaŭ nia erao, orientaj popoloj jam bone konis la masaĝtipojn, ĉar oni trovis pri ties historio priskribojn, rakontojn jam en iama Ĉinio, de jaroj 2700 antaŭ Kristo. Tieaj masaĝoj estis elementoj de la religia vivo. La paciento bezonis konsolon, sed ne ĉiam helpis nur mem la tuŝo, eĉ oni sentis pekon, ĉar la tuŝo donis plezuron. Aliaj kulturoj havis siajn proprajn tradiciojn de la kuracaj tuŝoj, masaĝoj. La grekoj kaj romianoj preskaŭ idoligis la masaĝojn, poste ilin sekvis la araboj kaj persoj.

La interesiĝo pri masaĝtipoj tiam fortiĝis, plivaloriĝis, kiam kreskis influo de la orienta kulturo en la mondo.

Je la fino de la 1970-a jardeko tiel populariĝis la ideo de masaĝo, ke mem la kuracisto devis atentiĝi pri la nova potenca rimedo de la kuracado kaj oni komencis serĉi la aplikeblecon en vera holista kaj intuicia maniero, en kiu enestas la tradicia, orienta filozofio, kaj oni devas ekkompreni la interrilaton inter la menso, korpo kaj la spirito.

Laŭcela klasifikado de la masaĝoj:

Ekzistas diversaj formoj, sed ĉiuj celas ripari la konsciiĝon kaj la kontakton kun la korpo:

- Tajlandaj, japanaj masaĝistoj stimulas la korpon pere de sistemo nomata ZEN.
- Masaĝistoj el Hindujo / Barato regas la ekigon de „kundalino” kaj de harmoniigo de la „ĉakroj” kaj „prana” energio.
- Eŭropaj kaj Usonaj masaĝistoj aktivigas konscie la neŭrofiziologiajn regulig-mekanismojn.

La plej gravaj, konataj grupoj de la okcidentaj masaĝoj estas:

tradicia sveda masaĝo
 sporta masaĝo
 limfodrejniga masaĝo

Tiuj masaĝoj – pro la specialaj masaĝteknikeroj – uzante iu ajn oleojn, okazas praktike sur senvesta paciento, aŭ en preskaŭ senvesta pozicio.

Aliaj metodoj konsideras personojn kiel energetikajn vivantaĵojn kaj se la sano estas en bona stato, tiam ekzistas libera energiofluo en la korpo.

La ĉefaj aziaj masaĝoj okazas sur vestitaj pacientoj, jene:

Ŝiacuo
 Tantra ŝiacuo
 Vatsu
 Enbaneja ŝiacuo
 Tradicia ĉina masaĝo
 Yumeiho® japana masaĝo/ devenante el Ĉinio, el Ŝaolin-valo /
 Tradicia taja masaĝo

Korea malstreĉigo

EFIKOJ DE LA MASAĜOJ :

Masaĝo redonas la forton kaj kuraĝon al elĉerpita senkuraĝigita persono. Ili helpas ekzemple. bebony kreski harmonie. Per masaĝoj oni povas konservi sanon kaj gardi la vivĝojon en la korpo, koro kaj animo.

Uzante la masaĝtipojn, la paciento sentas la bonefikon post la masaĝo, ĉar harmoniiĝas la nervosistemo, preventiĝas la laciĝo, stimuliĝas la sangocirkulado, pliboniĝas la dormokvalito ktp.

Ekzistas diversaj formoj, sed ĉiuj celas ripari la konsciiĝon kaj la kontakton kun la korpo. Dum la masaĝo inter la paciento kaj terapeŭto estiĝas speciala kontakto, nome: laŭ la organo kaj psike. Se la terapeŭto estas tre bona kaj lerta fakulo, en tiu momento kiam la paciento aperas en la masaĝejo, jam li/ŝi tuj scias kiujn teknikerojn uzos, kiujn ne eblas, ne rajtas uzi.

La koksosto-ĝustiga prem-kneda terapio = Yumeiho[®] kunligas avantaĝojn de diversaj masaĝoj, ĝustigas la artikojn kaj fiksas la ostojn per tirado, ĝustigado kaj vertikala premado.

La kuracmetodo / terapio Yumeiho[®] / ebligas ĝustigi la ostajn artikojn de la tuta korpo, malstreĉigi la muskolojn kaj ties konektivajn histojn kaj efike forigas la patologiajn ŝanĝojn.

La delokiĝo de koksostoj estas la ĉefa kaŭzo de la doloroj en diversaj partoj de la homa korpo, speciala zono de la lumba vertebraro kaj koksostoj, samtempe oni rimarkas ofte ĉe la pacientoj la malsanojn de la internaj organoj. (2)

„Krom la eksokrina / digesta / funkcio de la pankreato – ĝi havas endokrinan, do hormonan funkcion. En tiel nomataj insulaj ĉelaroj de la pankreato produktiĝas du hormonoj – la insulino malaltigas la ensangan kvanton de sukero, stimulante la hepaton je glikogenezo kaj utiligadon de sukero en la histoj. Manko de la insulino (DIABETO) estas tipe civilizacia malsano – nekuracebla. Oni mildigas la simptomojn per injektado de insulino. Tamen post jar/dek/oj montriĝas gravaj postmalsanoj. Precipe la sangotubetoj suferas. Ili rigidiĝas kaj malvastiĝas, okuloj malboniĝas, same kiel la rena funkcio.., (4)

„Glukagono estas la antagonisto de la insulino. Ĝi altigas la sukerkvanton en la sango per rekonstruo de la glikogeno al la sukero.”(4)

„Diabeto – sukera diabeto: plejofte renkontata diabeto, karakterizata de glukozurio kaj hiperglukozemio, ĝi rezultas el metabola perturbo pro manko de insulino.” / (1)PIV/

KONSULTADO :

Dum 15 jaroj uzante Yumeiho[®] terapion mi renkontiĝis kun multaj pacientoj., kompreneble kun diversaj malsantipoj. Tre interesa estis mia unua sperto kun iu diabetulino. Ŝi sentis doloron je la lumba zono kaj en la krura/gamba/ muskolaro. Ŝi montris ŝiajn fingrojn, kies haŭto estis „brila”, iomete streĉita, dirante ŝi frumatene preskaŭ nenion povas preni, eĉ la ekpaŝo estas tre malfacila, ŝi sentas tiel siajn gambojn kiel se ili estus el ŝtono faritaj...

Se ŝi iom moviĝas, gimnastikas, poste pliboniĝas la sanstato de tiuj streĉitaj muskoloj, artikoj. Antaŭ la komenco de Yumeiho[®] terapio je la anamnezo mi eksciis, ke ŝi suferas dum longa tempo pro malsano diabeto, sed ŝi ankoraŭ ne uzas injekton Insulino, nur

tablojdojn kaj dieton. Ŝi ofte mezuras la sukerkvanton en la sango per portebla mezurilo, la rezultoj estas tute diversaj. La rezultoj estis ofte inter 5 kaj 11 miligramoj. Je la unua fojo de tiu Yumeiho® terapio mi tre atenteme aplikas tiun terapion, mi devas sperti la efikon de tiu speciala masaĝo. Petante ŝin ke bonvolu mezuri tiun sukerkvanton en la sango post ŝia reveno hejmen, eĉ post unu semajno ŝi kunportis tiun mezurilon, kaj antaŭ la masaĝo kaj post la masaĝo ni mezuris tiun sukerkvanton. La surprizo estis „kompleta”

- antaŭ la masaĝo la sukerkvanto en la sango estis 11 mg.-j

- post la masaĝo la sukerkvanto en la sango estis 9,2 mg.-j.

Pripensante la situacion mi konsekvence mezuris ne nur ĉe la diabetuloj la sukerkvanton per portebla mezurilo, sed ĉe 10 pacientoj same, ni kunlaboris dum unu monato, tiu signifas entute 44 okazojn dum unu monato.

Ĉe unu viro ne malaltiĝis, eĉ iomete altiĝis la sukerkvanto en la sango post la masaĝo, sed atendente duonhoron, denove okazis mezuro, kaj la rezulto estis sama, kiel antaŭ la komenco de la masaĝo. Post 4-5 masaĝoj, la nivelo de la sukerkvanto iomete normaliĝis, ne estis mezureblaj altaj niveloj ekz. super 10 mg-oj.! Li ne uzis injektadon, nur tablojdojn.

Masaĝinte daŭre 5 diabetulojn – iliaj aĝoj estis inter jaroj 49 kaj 68 – po semajno unufoje, tre atenteme precipe malrapidigitaj Yumeiho®-teknikeroj, pli profunde, sed milde, aplikante la prem-knedadon. La rezulto estis tute favora. Ĉiam malaltiĝis la sukerkvanto en la sango, la muskolaro malstreĉiĝis, la spasme streĉigita muskolaro malstreĉiĝis, malaltiĝis la muskoldoloro (mialgio), la kramfo en la gamboj malfortiĝis, malaperis kaj aperis iomete la miastenio. La muskola tonio estis akceptebla jam post ĉirkaŭ 10-15 masaĝ-sesioj. Nur ĉe unu paciento /!/ ni konstatis kontrakturon

La tabelo montras la pacientojn: A = virino aŭ B =viro, aĝon kaj la cifero montras la masaĝ-sesion, antaŭ = antaŭ la masaĝo poste = post la masaĝo estas la mezuro de la sukerkvanto en la sango per portebla mezurilo.

Paciento aĝo virino/viro miligramoj	1./antaŭ 1./poste jaro	2./antaŭ 2./poste jaro	3./antaŭ 3./poste jaro	4./antaŭ 4./poste jaro	5./antaŭ 5./poste jaro					
68 A	11.3	9.8	10.3	9.1	9.5	9.0	7.3	7.1	8.0	7.3
62 B	10.5	9.7	9.5	9.0	10.3	9.0	9.0	8.0	8.3	7.9
60 A	16.0	12.3	11.5	10.3	11.3	9.2	9.3	9.3	8.4	8.0
49 A	9.6	9.4	8.2	8.0	9.9	9.0	8.3	7.6	7.0	5.9
67 B	8.0	8.9	7.3	7.1	7.5	7.0	6.9	6.0	6.6	6.1

Laŭ miaj spertoj – kaj laŭ la mezurita sukerkvanto en la sango – mi rajtas proponi al tiuj masaĝistoj, kiuj uzas la tielnomatan profundan-premknedan masaĝotipon – ekz. Yumeiho® terapion, aŭ ĉinan masaĝon – ke iom malrapide, ne tro forte masaĝu kaj ĉiam mezuru antaŭ la komenco kaj post la masaĝo la sukerkvanton, ĉar daŭre aplikata

masaĝo – minimume dufoje – trifoje po monato – certe oni havos rezulton je la sukerkvanto en la sango.

Multaj personoj ne scias, nur post jardekoj ekscias, ke la senĉesan problemon kaŭzis mem la ŝanĝiganta sukerkvanto en la sango, nur neniu ekrimarkis...

La diversaj masaĝoj ne estas unusolaj solvoj, helpoj, sed estas bezonata krome uzi dieton, gimnastikon/membrejnadon/ ĉiutage minimume 30 minutojn la pacientoj promenadu, aŭ bicikladu.

K O N K L U D O :

La pacientoj, kiuj suferas pro diabeto, nepre vizitu masaĝejon, ĉar la profunda premknedo sur la muskolaro helpas al la metabolo, forigo de la restaĵoj el la vejnoj, ĉeloj, histoj, plibonigite la funkciadon de la tuta korpo, per la sisteme ricevita profunda masaĝo oni povas preventi diversajn metabolajn /ktp./ malsantipojn eĉ post la kurackontrolo/ekzameno eblas korekti/reduktiĝi la kvanton kaj oftecon de la injektado de insulino.

Estus bona ideo kunlabori kun specialistoj, ekz. kuracistoj kaj masaĝistoj, fiziko -kaj fizioterapeŭtoj, tiun mi proponas, eblas organizi por tiu internacian teamon!

L I T E R A T U R O :

1. PIV / eldonita 2005.SAT p. 233 /
ISBN 2-9502432-8-2

2. MASAYUKI SAIONJI
Japana kuracmetodo / Yumeiho /
/ 1996, Krakovo

3./ Anatomio – lernolibro por masaĝistoj / hungarlingva manuskripto /

4./ Schicke HARALD

La korpo de la homo enkonduko al konstruo kaj funkcio.-1.eldono, Bucholz,MZ.-Verl.1992. p.102. ISBN 3-89240-078-4

Urboj Hódmezővásárhely kaj Szeged ,2010.julius 17.IMEK

Aŭtoro:

s-ino Katarina FARAGÓ

H-6801. Hódmezővásárhely, Pf.89

Hungario

Farago.kata@espmad.hu

www.espmad.hu

MUZIKTERAPIO

PERLO Miela, GYÖNGYI Mézes
BUDAPEST, HUNGARIO

Enkonduko

Laikulo-profesiulo mi estas (Ne muzikterapeŭto, „nur” muzikinstruisto.)

Elirpunkto

Scienca fizika fakto – objektiva oficiala opinio:

Vibras la tuta mondo. Ni vivas en vibranta universo.

Difino por muziko

Muziko estas sonoj – ĉiu muzika sono estas vibrado – Kio vibras? Kordo, aero, led.

Efiko al homo

Sciencistoj pruvis per siaj objektivaj iloj, ke la muziko ege efikas ne nur al la homa cerbo, sed aparte al ĉiu organo, laŭ principo de la organ-resonanco.

Ekzamenoj – far de germanaj kuracistoj – elmontris, ke la muziko influas la funkciojn direktatajn de la mezenkefalo, tiel ĝi – la muziko ŝanĝas la sangopremon, la pulson, la muskolan tonion, la spiradon.

Efiko al besto

Efiko al la akvo

Rezultoj de Masaru Emoto japana sciencisto

Difino de muzikterapio

Gertrud Katja Loos: muzikterapio helpas ekkoni nin mem, helpas kaze de malekvilibro, enfermiteco, problemoj pri kontaktiĝemo, helpas en memevoluiĝo.

Grava kondiĉo de la muzikterapio: oni devas akcepti, ke la muziko kapablas efiki al ĉiu homo; tiel la muzikterapion oni devas trakti kiel ĝeneralan sanigilon.

Efikoj k celoj de la muzikterapio

Ĉar la muziko povas esti vigliga, aktiviga, aŭ male: kvietiga; tiel ĝi forte influas la humoron kaj sentojn de la homoj – kompreneble same tiujn de la infanoj. Tion utiligas la muzikterapio. La komune travivitaj ĝojaj eventoj evoluigas kaj fortigas la kolektivon.

Per aplikado de muzikterapio eblas evoluigi

- la kapablon por koncentriĝi,
- la atentemon,
- la reago-kapablon.

La muziko helpas

- psike venki la korpajn perturbojn,
- igi movbezonojn de la grave handikapitaj k senmotivaj homoj.

Precipe por infanoj:

- kalkulas pri la interesiĝo al sonoj k evoluigas tion.

Samideanino Orsika Kiss estas kunlaboranto de Instituto Pető, kie oni uzas specialan terapion, aligante al tiu la muzikterapion por sanigi infanojn havantaj diversajn handikapojn. Ili aplikas 3 formojn de la muzikterapio:

1, Ritmo-terapio

- sen iloj /komuna ritmo-ekzerco/

- per iloj

- per instrumentoj

2, Kanto-terapio

Oni eluzas la spontanee kantemon de la infanoj – ĝi ja aperas tre frue kaj daŭras ĝis la 5-a jaro.

3, Aktiva muzikado

Ĉiu infano laŭ sia aktuala kapablo-nivelo uzas instrumenton.

La muzikterapio estas uzebla ankaŭ prevent-cele.

Kodály: la kantado kuraĝigas, donas liberecon, sanigas el timemo.

Ĝi helpas koncentriĝi, plibonigas la psikan/animan/korpan staton, alkitimigas la infanon al atentemo/disciplino. La kantado movas la tutan korpon, ne nur paron de ĝi.

La animo havas regionojn, kiujn povas prilumi nur la muziko.

Fino: Komuna kantado

Porokaza IMEK-kanto

1. Alvenis jam la momento
por IMEKongreso.

Ariĝas partoprenan/toj
por/ multe da impresoj.

La akcepto ege varmas
far' de la helpantoj,

Por kompreno, babilado
jenas Esperanto.

2. Tiu lingvo nin kunligas
per ĝi ni prelegas.

Laborlingvo tre favoras:
ni parolas, legas.

Bela Hódmezővásárhely
estas gastiganto.

Ĉion gvi-/das, pre/-cize agas
KATA, ĉef-or-gani-zan-to.

(Melodio: hungara popolkanto

Teksto: Kornelia Nagy kun helpo de Perlo Miela)

Cikonio, cikoni'.

Kial sangas la pied'?

Fiknabeto tranĉis ĝin,

Bonkorul' sanigas ĝin

/Per/ fajfil', tambur', kaj kan-violono. (Hungara infankanto, trad.: Perlo Miela)

AIR TRAINER® - PULMOJN TREJNANTA INHALILO INFORMOJ POR PACIENTOJ - UZADAJ INSTRUKCIOJ

La uzada celo de la AIR TRAINER® - PULMOJN TREJNANTA INHALILO

Pere de la trejnado de pulmoj la instrumento akcelas la mildiĝon de simptomoj de la spirorganaj malsaniĝoj kaj la pli rapidan resaniĝon.

La strukturo de AIR TRAINER® - PULMOJN TREJNANTA INHALILO

La ĉefa parto de la produktaĵo estas porcelana cilindro farita el speciala materio. En la porcelana korpo estas konstruita fajfilo, vitalecon mezura, kiu estas samtempe la enireja aperturo de la aero. Je la efiko de la enspirita aero tra la instrumento oni aŭdas fajfilsonon. Mezurante la tempodaŭron de la fajfilsono la kapacito de niaj pulmoj estos mezurebla, kaj tiamaniere ni povos kontroli ankaŭ la staton de la pulmoj.

Koncentritaj salkristaloj estas en la porcelana cilindro. La koncentritaj salkristaloj filtras la traspiritan aeron, sed samtempe malrapidigas, subpremas la rapidecon de la aero. Spite al subpremado ni devigas niajn pulmojn por pli intensa funkciado. Tiel okazas la trejnado de niaj pulmoj.

Per la diverstipaj salmiksaĵoj oni okazigas diversajn rezistojn, tiel oni devigas la pulmojn por pli granda fortosteĉo.

Por la celo la AIR TRAINER® estas prilaborita en tri kvalitoj:

- AT-1 aparato enhavas elminitan salon.

ĜI ESTAS PROPONITA POR MILDAJ SPIROORGANAJ PROBLEMOJ.

(bronkito, rinito, ktp.)

- AT-2 aparato enhavas maran kaj elminitan salojn.

ĜI ESTAS PROPONITA POR MILDIGO DE PLI GRAVAJ SPIRVOJAJ PROBLEMOJ.

(problemoj kaŭzitaĵoj de fumado, kronika bronkito, ktp.)

- AT-3 aparato enhavas maran, elminitan kaj Salvus salojn.

POR MILDIGO DE PLI GRAVAJ KAJ KRONIKAJ SPIRVOJAJ PROBLEMOJ.

(astmo, alergio, kronika obstrukca bronkito, emfizemo, ktp.)

La materio de la AIR TRAINER® estas: porcelano.

La konsisto de la plenigaĵo estas: mara-, elminita-, salo Salvus kaj ĝiaj miksaĵoj.

NaCl, Mg, Ca, Na, Li, Cl, Br, F kaj ceteraj mineralaj materioj.

ĜUSTA APLIKADO:

- Mezforte ni suĉu la aparaton kaj klopodu akiri egalmezuran sonaltecon.
- Rezervante tiun ĉi sonaltecon kaj suĉforton ni suĉu plenan aeron en niajn pulmojn
- fine per fermita buŝo tra nazo ni provu elspiri la aeron.
- ni klopodu tiel longe elspiri la aeron, kiel longe ni enspiris ĝin.

Ĝia efiko: Ankaŭ dum la fajfado okazanta delikata rezonanco helpas en la solvado de muko kaj en la forigo de sekrecio de sur la muro de la bronko.

MALĜUSTA APLIKADO:

1. Se ni tro forte suĉas l instrumenton la fajfilsono mallaŭtiĝas, ĉesas la pere de ĝi elformita rezonanco.

2. Se singarde, timante ni enspiras la instrumenton, tiam ni ne trejnadas sufiĉe niajn spirmuskolojn kaj pro funkcia intermitado de la fajfilsono forrestas ankaŭ la rezonanco.

KONSILOJ:

Infanoj kaj plenkreskulojegale povas uzi la aparaton sen ĉiuspeca flankefiko.
La plenigaĵo de la AIR TRAINER® sufiĉas por 3-5 jaroj (depende de uzado)
Oni proponas uzi ĝin tage kelkfoje kaj porokaze 2-3 foje.

ATENTON!

- La aparaton AIR TRAINER® nur unu persono uzu (por eviti infekton)!
- Fluidaĵo ne iru en la aparaton, kontraŭe ĝi estos maluzebla
- La aperturon de instrumento oni devas lasi libera! Per ĝia nekompleta kovrado la fajfilsono estas forigebla!
- Blovi aeron en la aparaton estas malpermesite!
- La instrumenton oni devas meti en seka, malvarmeta loko en sia origina ujo.
- La teknika prizorgo de la AIR TRAINER®: la ekstran surfacon oni povas purigi per milde malseka vestaĵeto.

AIR TRAINER® laŭ la ordono 16/2006 (III.27) de la Ministerio de Sano estas 1-a klasa riska klasa instrumento

CE (HU/CA01/3645/05), konvenas al la pretendoj de la Eŭropa Unio, krome ĝi disponas pri la sekvaj esploraj atestiloj:

OÉTI 50060/106/1997, KERMI E-4089; ÁNTSZ 2249-5/99, 6252-253/2002, TÜV (KERMI) E-2008/2-000080-1

Oni petu la opinion, konsilon de sia kuracisto.

Fabrikas: AIR WOLF 2004 Kft. 5100 Jászberény, Bokor u. 1.

Telefono: 00-36-57/412-815, 00-36-30/ 935-9679

E-mail: airwolflegtisztito@vnet.hu

Kontaktadreso en Esperanto:

D-ro Imre Ferenczy

HU-9002 Győr, Pf. 143

e-mail: iferdr@t-online.hu

.....

ENHAVO**p. 4. SALUTVORTOJ**

KÖSZÖNTŐK

*Dr. LÁZÁR JÁNOS URBESTRO - PARLAMENTANO**u.HÓDMEZŐVÁSÁRHELY, HUNGARIO*

WELCOME SPEECH, MESAĜO

*Dr. János LÁZÁR The Mayor of Hódmezővásárhely, Member of Parliament***p. 6. KEDVES KONGRESSZUSI RÉSZTVEVŐK!***Ferenczy Imre az UMEA elnöke*

KARAJ GEKONGRESANOJ!

*D-ro Imre Ferenczy, prezidanto de UMEA, Kontaktadreso: iferdr@t-online.hu***p. 7. SALUTVORTOJ***d-ro KEYHAN SAYADPOUR (Irano)**d-ro KISHÁZI MARGIT***p. 8. LA 17-A IMEK ORGANIZITA OMAĜE AL MAJSTRO MASAYUKI SAIONJI FORPASITA EN LA JARO 2005***Katarina FARAGÓ***p. 10. INAŬGURA PRELEGO: LA HOMO KAJ LA NATURO***NANOVFSZKY György*

AZ EMBER ÉS A TERMÉSZET

*NANOVFSZKY György***p. 12. PSALMO POR VIRA VOCO****p. 13. P R O G R A M O de la 17-a IMEK**

RESUMO DE PRELEGOJ

p. 17. BEMUTATKOZIK A SZEGEDI TUDOMÁNYEGYETEM EGÉSZSÉGTUDOMÁNYI ÉS SZOCIÁLIS KÉPZÉSI KAR

PREZENTO DE LA SOCIALA KAJ – MEDICINSCIENCA FAKULTATO DE SZEGED-A SCIENCUNIVERSITATO

BARNAI Mária

p. 19. THE ROLE OF PATHOLOGY IN MEDICINE AT THE BEGINNING OF THE 21ST CENTURY A PATHOLOGIA SZEREPE A MEDICINÁBAN A XXI.SZÁZAD ELEJÉN

ROLO DE LA PATOLOGIO EN MEDICINO KOMENCE DE LA 21-A JARCENTO

TÖRÖK István

p. 21. THE EFFECT OF OLFACTORY BULBECTOMY IN THE RAT, ALONE OR IN COMBINATION WITH AMITRYPTYLIN ON MICROSTRUCTURE OF THE SPLEEN

Monika ZADROŽNA, Barbara NOWAK, Małgorzata DYBAŁA, Magdalena SOWA-KUĆMA

p. 22. A VADHÚSOK SZEREPE A TÁPLÁLKOZÁSBAN, KÜLÖNÖS TEKINTETTEL A VADDISZNÓ HÚSRA

BODNÁRNÉ SKOBRÁK ERIKA – BODNÁR KÁROLY

p. 24. CALBINDIN-D28K IMMUNOREACTIVITY IN DENTATE GRANULE CELLS-MOSSY FIBER SYSTEM. COMPARISON OF THREE ANIMAL MODELS OF DEPRESSION

Barbara NOWAK, Monika ZADROŽNA, Justyna MAKUCH, Małgorzata DYBAŁA, Agata SIWEK, Magdalena SOWA-KUĆMA

p. 27. KONTAKTOJ DE LA SOCIALA LABORO KAJ SOCIALA PRIZORGO KUN LA PROGRAMO „POR LA SANA URBO HÓDMEZŐVÁSÁRHELY„

Gabriela BÁLINT

p. 28. LA VEGETARANA NUTRADO KAJ JOGO*FLENDER GYÖRGY***p. 30. ŐZBAKOK ORR-GARATBAGÓCS FERTŐZÖTTségÉNEK ADATAI ALFÖLDI ÉLŐHELYEKEN****DATENOJ DE LA NAZO-FARINGO-TABANA INFEKTITECO DE LA VIRKAPREOLOJ EN LA VIVEJOJ DE GRANDA EBENAĴO EN SUD-HUNGARIO***PINNYEY Szilárd***p. 31. BÉBIÉTELEK VÁSÁRLÁSÁNAK VIZSGÁLATA****The Examination of the Shopping of Baby Foods****BABY FOOD PURCHASE AND CONSUMER HABITS IN TOWN SÁNDORFALVA***GÁL JÓZSEF - NÉMETH MÁRIA - VINCZE-LENDVAI EDINA***p. 32. METABOTROPIC GLUTAMATE RECEPTOR 4 NOVEL AGONIST LSP1-2111 WITH ANXIOLYTIC, BUT NOT ANTIDEPRESSANT-LIKE ACTIVITY, MEDIATED BY SEROTONERGIC AND GABAERGIC SYSTEMS***Joanna M. WIEROŃSKA, Katarzyna STACHOWICZ, Agnieszka PAŁUCHA-PONIEWIERA, Francine ACHER, Piotr BRAŃSKI, Gabriel NOWAK, Andrzej PILC***p. 33. THE REVIEW OF ANALYTICAL METHODS OF ZINC DETERMINATION IN BIOLOGICAL SAMPLES: FOCUS ON THE NEWEST APPROACHES***Włodzimierz OPOKA, Witold RECZYŃSKI, Anna KWIECIEŃ***p. 34. ZINC IN THE THERAPY OF DEPRESSION***Gabriel NOWAK, Andrzej PILC*

**p. 34. CONTROL OF THE LEVEL OF APOPTOSIS BY
ELECTROPHORESIS TECHNIQUE**

Małgorzata STAREK, Monika DĄBROWSKA, Jerzy SKUCIŃSKI

**p. 35. MULTIDIRECTIONAL EFFECT OF ZINC IN THE HUMAN
ORGANISM**

DIVERSFLANKA EFIKO DE ZINKO EN LA HOMA ORGANISMO

Włodzimierz OPOKA

**p. 37. LA NESUFICÊCO DE FERRO, KOBALTO, KUPRO
KAJ ĜIA INFLUO AL LA HOMA ORGANISMO**

**IRON, COBALT, COPPER DEFICIENCY AND ITS IMPACT
ON THE HUMAN BODY**

Włodzimierz OPOKA

**p. 39. TERMÉSZETES GYÓGYMÓDOKKAL, A TERMÉSZETES
ORVOSLÁSSAL AZ EMBERISÉGÉRT VISSZATÉRÉS A
TERMÉSZETHEZ, ANNAK TÖRVÉNYEIHEZ**

**NATURAL THERAPIES (NATUROPATHIES), NATURAL CURES FOR
HUMANKIND BACK TO THE NATURE AND TO OBEY THE LAWS
THEREOF**

NAGY Ibolya

**p. 40. FELSŐOKTATÁSBAN TANULÓK EGÉSZSÉGRIZIKÓ-
MAGATARTÁSA ÉS ERRE HATÓ TÉNYEZŐK EGY PRIMER KUTATÁS
TÜKRÉBEN**

**SANRISKO-SISTEMO DE GESTUDENTOJ EN LA ALTA INSTRUADO
KAJ LA INFLUAJ PARAMETROJ EN LA SPEGULO
DE LA PRIMERA ESPLORADO**

ERZSÉBET KOVÁCS BERECSKI

p. 42. LA KONCIZA HISTORIO DE JAPANA MEDICINO

THE BRIEF HISTORY OF JAPANESE MEDICINE

*KIRYU Yasuo, OHTA Akiko***p. 43. A TEJ SZEREPE AZ EGÉSZSÉGES TÁPLÁLKOZÁSBAN
ROLO DE LA LAKTO/LAKTAĴO EN LA SANA NUTRADO***SÜLI ÁGNES 1 – BÉRI BÉLA 2***p. 44. HALTERMELÉS ÉS ÉRTÉKESÍTÉS NÉHÁNY FEJLESZTÉSI
LEHETŐSÉGE**KELKAJ EBLOJ POR EVOLUIGI LA FIŜPRODUKTADO KAJ
ENMARKETIGO*HORVÁTH József***p. 45. ROLO DE SOCIAL-SANITARISTINOJ POR PLIBONIGI
VIVKVALITON DE FAMILIOJ EDUKANTAJ INFANON VIVANTA KUN
AŬTISMO**The role of health visitors in developing the life standards of the families
bringing up children with autismA VÉDŐNŐ SZEREPE AZ AUTIZMUSSEL ÉLŐ GYERMEKET NEVELŐ
CSALÁDOK ÉLETMINŐSÉGÉNEK JAVÍTÁSÁBAN*ORSOLYA TOBAK***p. 46. INFLUO DE PERINEA-MUSKOLA-TREJNADO AL
INKONTINENCIO POST OPERACIO DE LA PROSTATO**A GÁTIZOM TORNA HATÁSA A PROSTATÁ MŰTÉT UTÁNI
INKONTINENCIÁRA*TIMEA MOLNÁR ARANY*

p. 48. RILATOJ INTER LA PACIENTOJ KAJ Yumeiho® TERAPEŬTOJ
PÁCIENS ÉS TERAPEUTA KAPCSOLATA A Yumeiho® TERÁPIÁVAL
GABRIELLA BÉRCES-TOLNAY

p. 49. PRI NARKOLEPSIO, NARKOLEPSZIÁRÓL
ORSIKA KISS

p. 50. ROLO DE LA MASAGŬTIPOJ EN LA PREVENTO KAJ TERAPIO,
ĈEFE ĈE DIABETULOJ
Katarina FARAGÓ

p. 55. MUZIKTERAPIO
PERLO Miela, GYÖNGYI Mézes

p. 57. AIR TRAINER® - PULMOJN TREJNANTA INHALILO
INFORMOJ POR PACIENTOJ - UZADAJ INSTRUKCIOJ

D-ro Imre Ferenczy, prezidanto de UMEA, Kontaktadreso: iferdr@t-online.hu